

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND  
HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind Italia Srl  
Via Cornaggia 58  
20092 Cinisello Balsamo (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**REPUBLIC OF  
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 – 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
75 14<sup>th</sup> St NE  
Suite 2350  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com

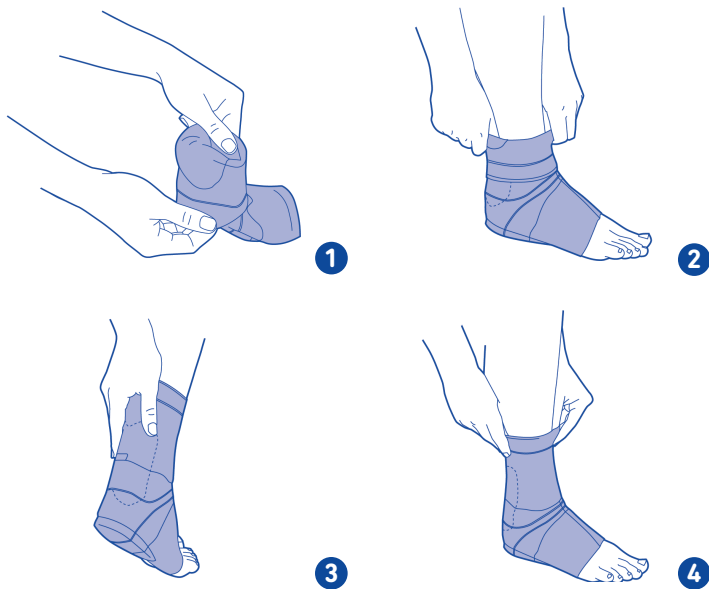


 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-4000  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



## AchilloTrain®

Achillessehnenbandage  
Achilles tendon support  
Bandage pour tendon d'achille  
Tutore per tendine d'achille  
Vendaje para el tendón de aquiles



### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind-Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte beachten Sie die Vorgaben dieser Gebrauchsanweisung und die Hinweise des Fachpersonals. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

AchilloTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Behandlung von Achillessehnenbeschwerden.

**Wichtig:** Das zusätzliche Fersenkissen ist zum Beinlängenausgleich am gesunden Fuß zu tragen.

### Indikationen

- Achillodynie (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundferse
- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände, z.B. bei Achillessehnenrupturen

### ⚠ Anwendungsrissen

- Würde Ihnen die AchilloTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer mit dem Arzt ab. Er informiert Sie darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die AchilloTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der AchilloTrain erhalten haben sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder auch eigenmächtiger Veränderung des Produktes können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfällt.
- Bei Bedarf kann dem Produkt der Fersenkeil entnommen werden. Dafür bitte die Bandage auf links drehen und den Fersenkeil durch die Öffnung der Velourtasche herausnehmen. Sollten Sie den Fersenkeil entnehmen, bitte auch auf das Ausgleichskissen am gesunden Fuß verzichten.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z.B. Schlafen, langes Sitzen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der AchilloTrain außergewöhnliche Veränderungen – z.B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.
- Wenn Sie Ihr Bauerfeind-Produkt aufgrund akuter Beschwerden / Verletzungen nutzen möchten, holen Sie vor der ersten Verwendung dringend professionellen medizinischen Rat ein und beachten diesen. Es können indikationsbedingte Einschränkungen vorliegen, über die das Fachpersonal aufklärt. Insbesondere könnte das Führen von Fahrzeugen, anderen Fortbewegungsmitteln oder Maschinen nur eingeschränkt möglich sein. Im Zweifel raten wir, auf vorbezeichnete Tätigkeiten einstweilen zu verzichten.

- Seien Sie darüber hinaus äußerst vorsichtig, da auch Ihr Geh- und Stehvermögen ebenfalls stark beeinträchtigt ist.
- Überprüfen Sie die konkrete Bodenbeschaffenheit bei jedem Gehen, Stehen oder anderweitigem Belasten des erkrankten Körperteils auf Rutschfestigkeit. Auf glatten Böden besteht akute Rutsch- und damit Verletzungsgefahr!

**LATEX** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:
- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
  - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Fußes z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
  - Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

### Anwendungshinweise

Zum leichteren Anlegen der Bandage liegt eine Anziehhilfe bei. Zum Anlegen folgen Sie der Beschreibung der Kurzanleitung.

- 1 Den oberen Teil der Bandage so weit nach außen umschlagen, bis der Fersenkeil greifbar ist.
- 2 Die Bandage über den Fuß ziehen, bis sich die Ferse auf dem Fersenkeil befindet.
- 3 Dann den umgeschlagenen Teil der Bandage hochziehen und darauf achten, dass das Massagepolster die Achillessehne umschließt.
- 4 Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.

**Nicht vergessen:** Legen Sie das mitgelieferte Ausgleichskissen in den Schuh des gesunden Fußes so ein, dass es formschlüssig mit dem Fersenbereich des Schuhs abschließt.

### Reinigungshinweise

**Hinweis:** Setzen Sie die Bandage nie direkter Hitze aus – z.B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw. Dies kann die Wirksamkeit der Bandage beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

- Beachten Sie bitte folgende Hinweise:
1. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes.
  2. Die Bandage ist nicht trocknergeeignet.

Waschen Sie die Bandage regelmäßig, so dass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Bei Reklamationen wenden Sie sich an den Händler, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

**Hinweis:** nur gereinigte Ware wird bearbeitet.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur Individualversorgung eines Patienten oder einer Patientin vorgesehen.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu



86°F 30

(de) deutsch.....3	(no) norsk.....13	(sr) srpski.....23	(uk) українська.....33
(en) english.....4	(fi) suomi.....14	(sl) slovenski.....24	(he) עברית.....35
(fr) français.....5	(da) dansk.....15	(ro) romanian.....25	(ja) 日本語.....36
(nl) niederlands.....6	(pl) polski.....16	(el) ελληνικά.....27	(ko) 한국어.....37
(it) italiano.....8	(cs) česky.....18	(tr) türkçe.....28	(ar) عربي.....38
(es) español.....9	(sk) slovensky.....19	(ru) русский.....29	(zh) 中文.....39
(pt) português.....10	(hu) magyar.....20	(lv) latviešu.....31	
(sv) svenska.....12	(hr) hrvatski.....21	(lt) lietuvių.....32	

reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der AchilloTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

## Haftungshinweise

Nehmen Sie keine Selbstdiagnosen oder Selbstmedikation vor, es sei denn Sie gehören zum medizinischen Fachpersonal. Suchen Sie vor dem ersten Einsatz unseres Medizinproduktes dringend aktiv den Rat eines Arztes oder des geschulten Fachpersonals, da nur so die Wirkung unseres Produktes auf Ihren Körper bewertet und ggf. durch persönliche Konstitutionen entstehende Anwendungsrisiken ermittelt werden können. Befolgen Sie den Rat dieses Fachpersonals, sowie sämtliche Hinweise dieser Unterlage / oder deren – auch auszugswieser – Online-Darstellung, (auch: Texte, Bilder, Graphiken etc.). Bleiben nach der Konsultation mit dem Fachpersonal Zweifel, nehmen Sie bitte mit ihrem Arzt, Händler oder direkt mit uns Kontakt auf.

## Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungs-ende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Materialzusammensetzung

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskose (CV), Elastan (EL), Polyurethan (PUR), Baumwolle (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

## Barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

Stand der Information: 2023-08

\* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

 english

## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please observe the specifications in these instructions for use and the instructions given by the specialist. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Intended purpose

AchilloTrain is a medical product. It is a support for the treatment of Achilles tendon problems.


**Important:** The supplementary heel pad must be worn on the healthy foot to compensate leg length.

## Indications

- Achillobodynia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund's deformity
- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation (e.g. in the case of Achilles tendon ruptures)

## ⚠ Risks of using this product

- If you have been prescribed the AchilloTrain, please talk to your physician regarding the use and duration of use. They will also inform you whether the AchilloTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the AchilloTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and, the warranty will not be valid.
- The heel wedge may be removed from the product if necessary. To do so, please turn the support inside out and remove the heel wedge through the opening in the velour pocket. If you remove the heel wedge, please make sure to also remove the compensating pad for the healthy foot.
- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to the use of the AchilloTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.
- If you would like to use your Bauerfeind product due to acute symptoms / injuries, make sure to obtain and follow the advice of a medical professional before first using the product. Restrictions may exist given the specific indication which the specialist retailer can clarify. In particular, the ability to operate vehicles, other means of transport or machinery may be limited. In case of doubt, we recommend temporarily refraining from the activities mentioned above.
- Furthermore, proceed with extreme caution, as your ability to stand and walk is also heavily impacted.
- Check the specific ground characteristics and ensure the ground is not slippery whenever walking, standing or otherwise stressing the affected part of the body. If the ground is smooth, there is an acute risk of slipping and thus injury!

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

## Contraindications

- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and worn after consultation with your physician:
- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
- Impaired sensation and circulatory disorders of the foot, e.g. Diabetes mellitus.
- Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

## Application instructions

A donning aid is included to allow for easier donning of the support. For donning, please follow the instructions provided in the quick reference guide.

- 1 Fold the upper part of the support outwards until the heel wedge can be gripped.
- 2 Pull the support over the foot until the heel at the heel wedge.
- 3 Then pull up the folded-over part of the support taking care that the profiled insert is to the side of the Achilles tendon.
- 4 Adjust the fit of the support as necessary.

**Do not forget:** Insert the supplied compensation pad in the shoe of the healthy foot in such a way that it is flush with the heel area of the shoe.

## Cleaning instructions

**Note:** never expose the support to direct heat, e.g. heater, sunlight, leaving it in your car, etc. This can impair the effectiveness of the support.

Please refer to the care instructions on the sewn-in label. This can be found on the upper edge of the support.

Please note the following:

1. We recommend using a lingerie bag.
2. The support is not suitable for tumble drying.

Wash your support regularly to retain the compression of the knitted fabric.

To make a complaint, please contact the retailer that provided you with the product.

**Note:** only clean goods will be handled.

## Notes on reuse

This product is intended to be fitted to one patient only.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the AchilloTrain have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

## Disclaimer

Do not diagnose yourself or decide on which medication to take unless you are a medical specialist. Before first using our medical product, please seek the advice of a physician or trained specialist, as this is the only way to assess the effect of our product on your body and determine the potential risks of using this product due to your personal constitution. Follow the advice of this specialist as well as all instructions in this document or its online version, including any excerpts (as well as texts, images, graphics etc.). If you still have doubts after your consultation with the specialist, please contact your physician or retailer, or contact us directly.

## Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content

Silicone (SI), Polyamide (PA), Elastodiene (ED), Viscose (CV), Spandex (EL), Polyurethane (PUR), Cotton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2023-08

\* A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.

 français

## Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur.

Veillez suivre les indications de la présente notice d'utilisation ainsi que les remarques du professionnel formé. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

AchilloTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'un bandage de traitement des douleurs du tendon d'Achille.

**Important:** une talonnette neutre est livrée avec chaque AchilloTrain pour utilisation du côté sain afin d'éviter une différence de hauteur des jambes.

## Indications


- Achillobodynie (tendinose, paratendinite, bursite du tendon d'Achille)
- Maladie de Haglund
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires, par ex. en cas de ruptures du tendon d'Achille

## ⚠ Risques d'utilisation

- Si AchilloTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec un médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera si AchilloTrain peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.
- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat d'AchilloTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme, mais aussi de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- Si nécessaire, il est possible de retirer la talonnette du produit. Pour ce faire, veuillez tourner la cheville sur la gauche et retirer la talonnette par l'ouverture de la poche en velours. En cas de retrait de la talonnette, veuillez également renoncer au coussin de compensation au niveau du pied non affecté.
- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation d'AchilloTrain (par

exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

- Si vous souhaitez utiliser votre produit Bauerfeind dans le cadre de douleurs / blessures aiguës, demandez impérativement avant la première utilisation un avis médical professionnel et respectez-le. Il peut y avoir des restrictions liées à l'indication, ce qui vous sera expliqué par le professionnel formé. La conduite de véhicules, d'autres moyens de transport ou de machines pourrait notamment s'en trouver limitée. En cas de doute, nous vous conseillons de renoncer provisoirement aux activités susmentionnées.
- Soyez en outre extrêmement prudent, car votre capacité à marcher et à vous tenir debout est également fortement diminuée.
- À chaque fois que vous allez marcher, vous mettre debout ou vous appuyer sur la partie du corps touchée, vérifiez le pouvoir antidérapant du sol en question. Sur les sols lisses, il est fort probable de glisser et donc de se blesser !

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

### Contre-indications

- À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'application et le port de ce produit doivent préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :
- Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations. Cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
  - Troubles sensoriels et troubles circulatoires du pied, p. ex. diabète.
  - Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

### Conseils d'utilisation

Pour faciliter la mise en place de la cheville, une aide d'enfilage est fournie. Pour l'enfilage, veuillez respecter la description présentée dans les instructions abrégées.

- 1 Retourner la partie supérieure de l'AchilloTrain vers l'extérieur jusqu'à ce que la talonnette soit à portée de main.
- 2 Enfiler la cheville jusqu'à ce que le talon se situe sur la talonnette.
- 3 Puis remonter la partie retournée de l'AchilloTrain en veillant au bon positionnement de l'insert de part et d'autre du tendon d'Achille.
- 4 Ajuster si nécessaire.

**Important:** ne pas oublier de mettre la talonnette neutre dans la chaussure du côté sain.

### Conseils de nettoyage

**Remarque :** n'exposez jamais l'orthèse à la chaleur directe ; par ex. chauffage, soleil, dans une voiture. Cela peut limiter l'efficacité de l'orthèse.

Veuillez tenir compte des conseils d'entretien sur l'étiquette cousue. Cette dernière se trouve sur le bord supérieur de l'orthèse.

Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Nous vous recommandons d'utiliser un filet à linge.
  2. L'orthèse ne doit pas passer au sèche-linge.
- Lavez régulièrement l'orthèse, afin de conserver l'effet compressif du tricot.

En cas de réclamation, veuillez vous adresser au distributeur auprès duquel vous avez obtenu le produit.

**Remarque :** seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

### Conseils pour une réutilisation

Ce dispositif est réservé à la prise en charge individuelle d'un seul patient ou d'une seule patiente.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la AchilloTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

- La garantie est caduque dans les cas suivants :
- Utilisation non conforme aux indications
  - Non-respect des consignes du professionnel formé
  - Altération arbitraire du produit

### Exclusion de responsabilité

Ne vous autodiagnostiquez pas, ne vous autotomémez pas non plus, à moins que vous ne soyez un professionnel médical formé. Avant d'utiliser notre dispositif médical pour la première fois, demandez expressément conseil à un médecin ou au professionnel formé ; c'est le seul moyen d'évaluer l'effet de notre produit sur votre corps et de déterminer les éventuels risques d'utilisation liés à votre constitution physique personnelle. Suivez les conseils de ce professionnel formé ainsi que toutes les indications de la présente documentation / ou de sa version en ligne – même partielle – (sans oublier les textes, images, graphiques, etc.). Si des doutes subsistent après la consultation avec le professionnel formé, veuillez contacter votre médecin ou votre revendeur ; sinon, vous pouvez même nous contacter directement.

### Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

### Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

### Composition

Silicone (SI), Polyamide (PA), Élastodiène (ED), Viscose (CV), Élasthanne (EL), Polyuréthane (PUR), Coton (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2023-08

\* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

## Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Gelieve de instructies van deze

gebruiksaanwijzing en de opmerkingen van het geschoolde personeel op te volgen. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

### Beoogd gebruik

De AchilloTrain is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage ter behandeling van achillespeesklachten.


**Belangrijk:** Het extra hiellussen dient voor het voorkomen van beenlengte verschil onder de niet aangedane zijde te worden gedragen.

### Toepassingsgebieden

- Achillodynie (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Syndroom van Haglund
- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritatie, bijv. bij achillespeesrupturen

### ⚠ Gebruiksrisico's

- Indien de AchilloTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hoop af zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de AchilloTrain kunt gebruiken.
- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de AchilloTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of ook bij zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- Indien nodig kan het wigvormige hiellussen uit het product worden verwijderd. Draai daarvoor de bandage naar links en verwijder het wigvormige hiellussen via de opening in het velourskanaal. Wanneer u het wigvormige hiellussen verwijderd, moet u ook het compenserende kussen aan de gezonde voet verwijderen.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neem u door het gebruik van de AchilloTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.
- Als u uw Bauerfeind-product wil gebruiken wegens acute klachten / blessures, dient u voor het eerste gebruik absoluut een medische professional te raadplegen en diens advies op te volgen. Er kan sprake zijn van beperkingen door indicaties. Het geschoolde personeel geeft u hier meer uitleg over. Voor al het besturen van voertuigen, andere vervoersmiddelen of machines is soms slechts in beperkte mate mogelijk. Bij twijfel raden we aan om u in de tussentijd te onthouden van de bovenstaande activiteiten.
- Wees bovendien heel voorzichtig, aangezien ook uw loop- en stavermogingen in sterke mate beperkt is.
- Controleer altijd hoe de ondergrond erbij ligt om te kijken of die slipvast is, wanneer u loopt, staat of u geblesseerde lichaamsdeel op een andere manier belast. Op gladde ondergronden bestaat een acuut risico op uitglijden en dus op blessures!

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodiën). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

### Contra-indicaties

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Bij de volgende

ziektebeelden is het raadzaam om vóór het aanbrengen en dragen van een dergelijk hulpmiddel eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
- Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de voet, b.v. suikerziekte.
- Lyme-afvoerstoorntissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

### Gebruiksaanwijzing

Voor eenvoudiger aantrekken van de bandage is een aantrekhulp bijgevoegd. Volg voor het aantrekken de beschrijving in de korte handleiding.

- 1 De bovenrand van de bandage zover naar buiten omstaan tot het hiellussen vastgepakt kan worden.
- 2 De bandage over de voet trekken tot de hiel zich op het hiellussen bevindt.
- 3 Dan het omgeslagen deel van de bandage omhoogtrekken en erop letten dat de pelotte zijdelings langs de achillespees ligt.
- 4 Zonodig het verband nog wat beter schikken.

**Niet vergeten:** Legt u het meegeleverde hiellussen zo in de schoen van de niet aangedane zijde dat het achter bij de hiel naadloos aansluit.

### Wasvoorschrift

**Opmerkingen:** Stel de bandage nooit bloot aan directe hitte, bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de bandage.

Let op de richtlijnen voor verzorging op het ingenaaide etiket. Dit bevindt zich op de bovenste rand van de bandage.

Let op het volgende:

1. We adviseren het gebruik van een wasnet.
2. De bandage mag niet in de droger.

Was de bandage regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft.

Wendt u zich in het geval van klachten tot de handelaar waar u het product heeft aangeschaft.

**Aanwijzing:** alleen gereinigde producten worden in behandeling genomen.

### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor individueel gebruik door één patiënt(e).

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de AchilloTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

### Aansprakelijkheid

Doe niet aan zelfdiagnoses of zelfmedicatie, tenzij u een medisch specialist bent. Vraag zeker zelf om het advies van een arts of het geschoolde medische personeel, voordat u ons medische product voor het eerst gebruikt. Alleen zo kan de werking van ons product op uw lichaam worden beoordeeld en kunnen eventuele gebruikrisico's ten gevolge van uw individuele lichaamsbouw worden vastgesteld. Volg het advies van deze professionals op, evenals alle instructies die u

in dit document vindt of in de – ook gedeeltelijke – onlineversie ervan (incl. teksten, afbeeldingen, illustraties, etc.).

Als u na het raadplegen van de medische specialist nog steeds twijfels hebt, neem dan contact op met uw arts, verkoper of rechtstreeks met ons.

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling

Silicone (SI), Polyamide (PA), Elastodieën (ED), Viscose (CV), Elastaan (EL), Polyurethaan (PUR), Katoen (CO), Polyester (PES)

MDI – Medical device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2023-08

\* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

italiano

## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. Si prega di attenersi alle indicazioni della presente istruzione per l'uso e alle avvertenze del personale specializzato. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

AchilloTrain è un prodotto medicale. È un bendaggio per il trattamento dei traumi al tendine d'Achille.

**Importante:** il cuscinetto calcaneare di compensazione deve essere collocato sotto il piede illeso per eguagliare l'altezza dei tacchi.

## Indicazioni

- Achilodinia (tendinosi, tenosinovite, borsite subachillea)
- Sindrome di Haglund
- Stati infiammatori cronici post-operatori o post-traumatici, come per es. rotture del tendine di Achille

## Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto AchilloTrain, si rivolga al medico per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di AchilloTrain.
- Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di AchilloTrain, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o anche modifiche apportate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Se necessario è possibile rimuovere la tallonetta calcaneare dal prodotto. Per eseguire questa operazione girare il bendaggio a sinistra ed estrarre la tallonetta calcaneare attraverso l'apertura della tasca in velours. In caso di

rimozione della tallonetta calcaneare, non utilizzare il cuscinetto di compensazione sul piede sano.

- Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (per es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Qualora in concomitanza con l'uso di AchilloTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.
- In caso di utilizzo del prodotto Bauerfeind per disturbi acuti o lesioni, prima di utilizzarlo per la prima volta è necessario richiedere immediatamente il parere di un medico e attenersi a esso. Possono sussistere limitazioni dovute all'indicazione, sulle quali il personale specializzato Le fornirà informazioni. In particolare, tali limitazioni possono riguardare la guida di veicoli, di altri mezzi di locomozione o di macchinari. In caso di dubbio, Le consigliamo di sospendere momentaneamente suddette attività.
- Osservare inoltre particolare cautela, dal momento che anche la vostra capacità di camminare e stazionare in posizione eretta subirà forti limitazioni.
- Quando si cammina e ogni volta che si assume una posizione eretta o che si sollecita in altro modo la parte del corpo affetta dal disturbo, verificare che la superficie di appoggio non sia sdruciolevole. Grave rischio di scivolamento e lesioni in presenza di pavimenti lisci!

Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso diipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

## Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del proprio medico curante:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
- Paralgesie superficiali e disturbi circolatori del piede, p.e. Diabete mellito.
- Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

## Avvertenze d'impiego

È disponibile un ausilio che rende estremamente semplice indossare AchilloTrain. Per indossare il bendaggio seguire la procedura descritta nelle istruzioni in breve.

- 1 Capovolgere verso l'esterno la parte superiore del bendaggio fino a toccare l'inserto calcaneare.
- 2 Calzare il bendaggio tirandolo verso l'alto fino a far combaciare esattamente il tallone con l'inserto calcaneare.
- 3 Rivoltare, quindi, la parte del bendaggio capovolta precedentemente verso l'alto e fare attenzione che l'inserto profilato sia posizionato sulle parti laterali del tendine di achille.
- 4 Correggere se necessario la posizione del bendaggio.

**Non dimenticare:** inserire il cuscinetto calcaneare di compensazione nella scarpa del piede illeso in modo che combaci con il tallone.

## Avvertenze per la pulizia

**Nota:** Non esporre mai il bendaggio al calore diretto, ad es. termosifoni e raggi solari, non conservarlo in automobile. Ciò potrebbe compromettere l'efficacia del bendaggio. Rispettare le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del bendaggio.

Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Raccomandiamo l'utilizzo di un sacchetto a rete salva bucato.
2. Il bendaggio non è idoneo per l'asciugatrice.

Lavare regolarmente il bendaggio in modo da conservare intatto l'effetto compressivo del tessuto a maglia.

Per reclami, rivolgersi al rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto.

**Avvertenza:** verranno trattati solo articoli puliti.

## Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per il trattamento individuale di un / a solo / a paziente.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di AchilloTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

## Esclusione di responsabilità

La preghiamo di evitare autodiagnosi e automedicazioni, a meno che Lei non sia un professionista nel campo della medicina. Prima di usare il dispositivo medico per la prima volta, consulti un medico o un professionista del settore: ciò consentirà una valutazione degli effetti del nostro prodotto sul Suo corpo e di determinare eventuali rischi di impiego legati alla Sua costituzione specifica. Si attenda ai consigli dello specialista e a tutte le informazioni contenute in questo documento / o nella sua riproduzione online, anche di eventuali estratti (ivi compresi: testi, immagini, grafici, ecc.). In caso di dubbi dopo aver consultato il personale specializzato, contatti il Suo medico, il rivenditore del prodotto o la nostra azienda.

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Composizione del materiale

MDI – Medical Device (Dispositivo medico)  
UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

Poliestere (PES)

Informazioni aggiornate a: 2023-08

\* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

español

## Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos. Observe las especificaciones de estas instrucciones de uso, así como las indicaciones del personal especializado. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

AchilloTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para el tratamiento de molestias en el tendón de Aquiles.

**Importante:** La talonera adicional debe colocarse en el pie sano, para compensar la diferencia de altura.

## Indicaciones


- Aquilodinia (tendinosis, paratendinitis, bursitis retrocalcánea)
- Deformidad de Haglund
- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o postoperatorios, p.ej. en caso de roturas del tendón de Aquiles

## Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito el vendaje AchilloTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará sobre si puede utilizar AchilloTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, de qué productos se trata.
- Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir AchilloTrain, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, se perderá la validez de la garantía.
- En caso necesario, es posible retirar del producto la cuña para el talón. Para ello, gire el vendaje sobre el lado izquierdo y retire la cuña para el talón sacándola por la apertura del bolsillo de terciopelo. En caso de retirar la cuña para el talón, omita también la almohadilla de compensación en el pie sano.
- El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quiteuse el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p.ej., mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización del vendaje AchilloTrain, detecta cambios anormales como, por ejemplo, un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.
- Si desea llevar su producto Bauerfeind debido a molestias / lesiones agudas, busque y siga obligatoriamente el consejo de un médico profesional antes de utilizarlo por primera vez.

El personal competente le informará sobre las restricciones relacionadas con las indicaciones. En particular, la conducción de vehículos, otros medios de transporte o maquinaria solo podría llevarse a cabo de forma limitada. En caso de duda, le aconsejamos que por el momento se abstenga de realizar las actividades mencionadas.

- Asimismo, tenga mucho cuidado, ya que su capacidad para caminar y mantenerse en pie también se ve gravemente afectada.
- Compruebe la resistencia al deslizamiento de la superficie del suelo de hormigón cada vez que camine, esté de pie o apoye su peso en la parte del cuerpo afectada. Existe un gran riesgo de resbalar y lesionarse en suelos resbaladizos.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

## Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico la utilización de este producto ortopédico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de los pies, p.ej. Diabetes mellitus.
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

## Indicaciones de uso

Para facilitar la colocación del vendaje se incluye una ayuda para la colocación. Siga las indicaciones contenidas en el manual breve para la colocación del producto.

- 1 Doble la parte superior del vendaje hacia fuera hasta que pueda asirse la cuña del talón.
- 2 Coloque el vendaje en el pie hasta que el talón quede encima de la cuña del talón.
- 3 Después, suba la parte doblada del vendaje, teniendo cuidado de que la almohadilla perforada quede a los lados del tendón de Aquiles.
- 4 Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje.

**No olvide** colocar la almohadilla de compensación en el zapato del pie sano, de tal forma que se ajuste perfectamente a la zona del talón del zapato.

## Indicaciones para la limpieza

**Recomendación:** No exponga nunca el vendaje al calor directo, p.ej. calefacción, al sol, en el coche. De lo contrario, podría verse afectada la efectividad del vendaje.

Por favor, observe las instrucciones para el cuidado en la etiqueta cosida. La etiqueta cosida se encuentra en el borde superior del vendaje.

Observe las siguientes instrucciones:

1. Recomendamos que utilice una red para lavado.
2. El vendaje no es apto para la secadora.

Lave el vendaje con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.

En caso de quejas o reclamaciones, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el producto.

**Nota:** solo se aceptarán mercancías limpias.

## Información sobre su reutilización

El producto está destinado al tratamiento individual de un paciente.

## Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de AchilloTrain puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

## Avisos de exclusión de responsabilidad

No se autodiagnostique ni se automedique a menos que sea un profesional de la salud. Antes de usar nuestro producto médico por primera vez, busque activamente el consejo de un médico o personal especializado capacitado, ya que es la única manera de evaluar el efecto de nuestro producto en su cuerpo y determinar los riesgos de uso que puedan surgir debido a la constitución personal. Siga los consejos de este experto, así como todas las instrucciones de este documento / o su presentación online, ya sea de manera parcial o completa, (incluyendo: textos, imágenes, gráficos, etc.). Si tiene alguna duda después de consultar al personal cualificado, póngase en contacto con su médico, con el distribuidor o con nosotros directamente.

## Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

## Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

## Combinación de materiales

Silicona (SI), Poliamida (PA), Elastodieno (ED), Viscosa (CV), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Algodón (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2023-08

\* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

 português

## Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Observe as especificações destas instruções de utilização e das indicações do pessoal técnico. Em caso de

dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade

AchilloTrain é um produto médico. É uma ortótese para tratamento em caso de queixas no tendão de Aquiles.


**Importante:** o acolchoado adicional para o calcanhar deve ser usado no pé saudável para compensar a diferença no comprimento das pernas.

## Indicações

- Aquilodinia (tendinose, paratendinite, bursite retrocalcânea)
- Deformidade de Haglund
- Estados de inflamação crónicos, pós-traumáticos ou pós-operatórios, por ex. em caso de ruturas do tendão de Aquiles

## Riscos inerentes à utilização

- Se a AchilloTrain lhe tiver sido prescrita, fale com o médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informará sobre se e com que outros produtos a AchilloTrain pode ser utilizada em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a AchilloTrain, bem como as instruções de utilização.
- Em caso de aplicação incorreta ou modificações não autorizadas do produto, é possível que ocorram danos e a garantia seja anulada.
- Se necessário, a cunha para calcanhar pode ser retirada do produto. Para isso, rodar a ortótese para a esquerda e remover a cunha para calcanhar através da abertura de veludo. Caso retire a cunha para calcanhar remova também o reforço de compensação no pé saudável.
- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – p.ex. enquanto dorme ou está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p.ex. o aumento de dores – associadas à utilização da AchilloTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.
- Se pretender utilizar o seu dispositivo da Bauerfeind devido a dores / lesões agudas, antes da primeira utilização procure imperiosamente aconselhamento médico profissional e leve este em consideração. Podem haver restrições relacionadas com indicações, sobre as quais o pessoal técnico o informará. Em particular, a condução de veículos, outros meios de transporte ou maquinaria só poderia ser possível de forma limitada. Em caso de dúvida, aconselhamos que abdique, temporariamente, das atividades acima referidas.
- Além disso, seja extremamente cauteloso, pois a sua capacidade de andar e de estar de pé é também pronunciadamente afetada.
- Verifique o estado do piso concretamente quanto à resistência antiderrapante cada vez que andar, ficar de pé ou colocar peso sobre a parte afetada do corpo. Em pisos escorregadizos existe um risco grave de escorregamento e lesões!

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

## Contraindicções

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
- Problemas de sensibilidade e distúrbio da circulação sanguínea nos pés p.ex. diabetes mellitus.
- Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a tornoezeira.

## Indicações de utilização

Para facilitar a colocação da ortótese esta tem um acessório auxiliar de colocação. Siga a descrição das instruções breves para a colocação.

- 1 Dobre pelo avesso a parte superior da tornoezeira até alcançar a seção do calço.
- 2 Puxe a tornoezeira pelo pé até que o calcanhar fique sobre o calço.
- 3 Desdobre, puxando para cima, a parte superior da tornoezeira até que o encaixe fique posicionado lateralmente ao tendão de Aquiles.
- 4 Caso necessário, reajuste a tornoezeira até alcançar a posição correta.

**Atenção:** Coloque o acolchoado adicional no sapato do pé saudável de forma que fique completamente encaixado na parte do calcanhar.

## Indicações de limpeza

**Indicação:** Nunca exponha a ortótese ao calor direto – por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos. Isto pode comprometer a eficácia da ortótese.

Respeite as indicações de lavagem na etiqueta. A etiqueta encontra-se na extremidade superior da ortótese.

Observe as seguintes indicações:

1. Recomendamos a utilização de um saco para roupa interior.
2. A ortótese não é compatível com máquinas de secar roupa.

Lave a ortótese regularmente de forma que a compressão da malha seja mantida.

Em caso de reclamações, recorra ao distribuidor junto do qual adquiriu o produto.

**Nota:** apenas são processados produtos esterilizados.

## Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se ao tratamento individual de um paciente.

## Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a AchilloTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída. Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

## Indicações de responsabilidade

Não proceda a autodiagnósticos ou não se medique a si próprio, a não ser que seja um profissional de saúde. Antes de utilizar o nosso

## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Følg instruksene i denne bruksanvisningen og merknadene til fagpersonale. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforrettingen.

### Produktets hensikt

AchilloTrain er et medisinsk utstyr. Det er en bandasje for behandling av akillesenesmerter.

**Viktig!** Den ekstra hælputen må brukes på den friske foten for å utjevne beinlengden.

### Indikasjoner

- Akiloldyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjoner, f.eks. ved akilleseneruptur

### Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet AchilloTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen. Han/hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter AchilloTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av AchilloTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
- Ved behov kan hælken tas ut av produktet. For å gjøre dette, vri bandasjen mot venstre og ta hælken ut gjennom åpningen til velourlommen. Hvis du fjerner hælken, må du også fjerne utligningsputen på den sunne foten.
- Bandasjens virkning tøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tetter på for høy trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av AchilloTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.
- Hvis du ønsker å bruke Bauerfeind-produktet på grunn av en akutt lidelse / skade, må du rådføre deg med medisinsk fagpersonale før førstegangs bruk og overholde disse rådene. Det kan foreligge indikasjonstilstande begrenset fagpersonale vil kunne forklare. Det kan godt hende at kjøring av kjøretøy, andre transportmidler eller maskiner bare er mulig i begrenset grad. Hvis du er i tvil, anbefaler vi at du avstår fra de ovennevnte aktivitetene inntil videre.
- Vær oppmerksom på at din evne til å gå og stå vil bli sterkt påvirket, og at dette krever ekstra forsiktighet.
- Kontroller alltid de aktuelle gulvet for sklisikkerhet når du skal gå, stå eller på annen måte legger vekt på den berørte kroppsdelen. Glatte gulv utgjør en akutt skilfare og dermed fare for personskader!

produktet første gang, søk etter informasjon om produktet på nettsiden vår eller på telefonnummeret vårt. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforrettingen.

produktet første gang, søk etter informasjon om produktet på nettsiden vår eller på telefonnummeret vårt. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforrettingen.

### Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobrável.

### Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

### Composição do material

Silicone (SI), Poliamida (PA), Elastodieno (ED), Viscose (CV), Elastano (EL), Poliuretano (PUR), Algódão (CO), Poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo Médico)

 – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2023-08

\* Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

 svenska

## Bästa kund,

tack for du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig for oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Följ anvisningarna i denna bruksanvisning samt instruktioner från fackpersonal. Vänd ditt till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

### Ändamålsbestämning

AchilloTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband for behandling av besvär med hälsenan.

**Viktig!** Det extra hällinlägget / kilen är till for att kompensera skillnaden i benlängd og skall bäras på den motsatta foten.


### Användningsområden

- Akiloldyni (tendinos, peritendinit, bursitis subachillea)
- Haglunds hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irritasjonstilstand, t ex vid hälsenerupturer
- Inflamatoriske prosesser i hälsenan

### Användningsrisiker

- Om du har blitt ordineret AchilloTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt og användningstid. Läkaren informerar dig om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som AchilloTrain og i så fall vilka.
- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av AchilloTrain samt bruksanvisningen.

- Om du använder produktet på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå. Då upphör garantin att gälla.
- Hälkilen kan vid behov tas bort från produktet. Vänd då stödförbandet ut och in och ta ut hælken genom velourfickans öppning. Om du tar ut hælken ska du inte heller använda hælkludden på den friska foten.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framfor allt vid kroppskaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produktet inte kommer i kontakt med fett- og syreholdige medel, salvor og krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder AchilloTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda AchilloTrain och omgående kontakta läkare.
- Om du vill använda din Bauerfeind-produkt på grund av akuta besvär / skador ska du alltid rådgöra med medicinsk fackpersonal före första användningen og följ deras rekommendationer. Beroende på indikationen kan det finnas begränsningar som fackpersonalen kan informera om. Det kan särskilt innebära en begränsad förmåga att framföra fordon, andra fortkaffningsmedel eller maskiner. Vid tvksamheter rekommenderer vi att du tills vidare avstår från ovanstående aktiviteter.
- Var mycket försiktig eftersom även din förmåga att gå og stå kan vara kraftigt påverkad.
- Kontrollera att underlaget inte är halt varje gång du ska gå, stå eller på annat sätt belasta den drabbade kroppsdelen. Hala golv innebär en akut halk- og skaderisk!

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiske reaktioner.

### Kontraindikationer

Överkanstillighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådföras innan hjälpmedlet anläggs og bärs:

- Hudsjukdomar, -skador, framfor allt vid inflammatoriske symptom inom det område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även for uppspruckna ärr som hettar og uppvisar svullnad og rodnad.
- Känslstörningar og cirkulationsrubbingar i foten t ex diabetis mellitus.
- Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanfor det anlagda hjälpmedlet.

### Användningsinformation

En påtagningshjälp som gör det lättare att ta på stödförbandet medföljer. Följ beskrivningen i snabbguiden när du tar på stödförbandet.

- 1 Vik ner ortosens övre del så långt att det går att fatta hælken.
- 2 Dra ortosens övre foten tills hælten befinner sig på hælken.
- 3 Dra sedan upp ortosens övre del igen och se till att profillinlägget ligger på sidan om akillesenan.
- 4 Korrigera ortosens läge om nödvändigt.

**Glöm inte** att lägga den medföljande kompenseringsinlägget / kilen i skon for den motsatta foten. Placera inlägget långst bak i skon hjälparti.

### Rengöringsanvisningar

**Observera:** Utsätt aldrig ditt stödförband for direkt värme, t ex värmeelement,

solljus, förvaring i bilen. Detta kan påverka stödförbandets funktion negativt.

Beakta skötsel- og anvisningarna på den isydda etiketten. Etiketten sitter på stödförbandets övre kant.

Observera följande anvisningar:

1. Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse.
  2. Stödförbandet får inte torktumlas.
- Tvätta stödförbandet regelbundet så att stickningens kompressionsförmåga bibehålls.

Vid reklamation ska du kontakta den återförsäljare du köpte produktet hos.

**Observera:** Endast rengjord vara behandlas.

### Information om återanvändning

Produkten är avsedd for individuell användning av en patient.

### Garanti

For produktet gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produktet är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produktet av. Produktet ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering og skötsel av AchilloTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produktet inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produktet på eget initiativ

### Information om ansvar

Självdiagnostisera dig inte og självtvåla dig inte, såvida du inte själv är medicinsk fackpersonal. Innan du använder vår medicinska produkt for första gången är det viktigt att du aktivt rådföras läkare eller utbildad fackpersonal, eftersom detta är det enda sättet att bedöma effekten av vår produkt på din kropp og vid behov fastställa eventuella risker med användningen som kan uppstå på grund av din personliga fysik. Följ råden från fackpersonalen og all information i detta underlag / eller dess internetversion – även i form av utdrag (inklusive text, bilder, grafik etc.). Kontakta din läkare, återförsäljare eller oss direkt om du fortfarande är osäker efter att du har rådförat fackpersonalen.

### Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

### Avfallshantering

Avfallshanterta produktet enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

### Materialsammansättning

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskos (CV), Elastan (EL), Polyuretano (PUR), Bomull (CO), Polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)

 – Identifierare for datamatrix som UDI

Aktuellt datum for informationen: 2023-08

\* Som fackpersonal betraktas var og en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att justera og tillpassa aktivstöd og ortoser for användning.





## Anvendelsesområder

- Achillesdyni (tendinose, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglunds hæl
- Kroniske, posttraumatiske eller postoperative irriterings tilstande, f. eks. ved ruptur af akillesenen

## ▲ **Bivirkninger**

- Hvis du har fået AchilloTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, AchilloTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af AchilloTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Om nødvendigt kan produktets hækile tages ud. Vend hertil bandagen på vrangside og tag hækilen ud gennem åbningen i velourlommen. Hvis du tager hækilen ud, så fjern også udligningspuden på den raske fod.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævne blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af AchilloTrain bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.
- Hvis du ønsker at anvende dit Bauerfeind-produkt på grund af akutte gener / skader, bør du under alle omstændigheder få professionel medicinsk rådgivning før første brug og følge denne. Der kan foreligge indikationsbetingede begrænsninger, som det faguddannede personale vil oplyse om. Især kan der være begrænsninger med henblik på at køre bil eller andre transportmidler eller betjener maskiner. Hvis du er i tvivl, anbefater vi, at du midlertidigt afstår fra de nævnte aktiviteter.
- Derudover skal du være yderst forsigtig, da din evne til at gå og stå også kan være påvirket.
- Kontroller det konkrete underlags skridtsikkerhed, hver gang, du går, står eller på anden måde belaster den dårlige kropsdel. På glatte gulve er der akut glidefare og dermed risiko for at komme til skade!

**▲** Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## **Kontraindikationer**

- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:
- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
  - Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i foden f. eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
  - Lymfæstase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

## **Brugsanvisning**

For nærmere påtagning af bandagen medfølger en hjælp til påtagning. Følg ved påtagning vejledningen i den korte brugsanvisning.

- 1 Den øverste del af bandagen foldes udefter, til man kan få fat i hælden.
- 2 Bandagen trækkes op over foden, til hælen befinder sig på hækilen.
- 3 Derefter trækkes den omfødede del af bandagen op – kontrollér, at profiilindlægget sidder på siden af achillesenen.
- 4 Korrigér om nødvendigt bandagens placering.

**Husk:** Læg den medfølgende udligningspude i skoepn på den raske fod sådan, at den passer ind i skoens hælmråde.

## **Rengøring**

**Bemærk:** Bandagen må aldrig udsættes for direkte varme (f. eks. fra radiator, solindstråling, opbevaring i bil). Dette kan påvirke bandagens funktionsdygtighed.

Vær opmærksom på plejeanbefalingerne på vaskemærket. Mærket sidder på bandagens øverste kant.

Vær opmærksom på følgende oplysninger:  
1. Vi anbefaler brug af vasketumbler.  
2. Bandagen tåler ikke tørretumbler.

Vask din bandage regelmæssigt, så kompressionen i strikmaterialer bibeholdes.

Ved reklamationer bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt produktet.

**Bemærk:** Vi tager kun imod rengjorte produkter.

## **Oplysninger vedrørende brugen**

Produktet er beregnet til individuel behandling af én patient.

## **Garanti**

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garanti tilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garanti tilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af AchilloTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt. Garantien er udelukket ved:  
• Ved tilsidesættelse af indikationen  
• Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges  
• Egenrådige ændringer på produktet

## **Oplysninger om ansvar**

Du må ikke selvdiagnosticere eller selvmedicinere, medmindre du er uddannet sundhedspersonale. Før du bruger vores medicinske udstyr for første gang, skal du aktivt søge råd fra en læge eller dette faguddannede personale, da dette er den eneste måde at vurdere virkningen af vores produkt på din krop og at bestemme eventuelle bivirkninger, der kan opstå som følge af personlige forhold. Følg rådene fra dette faguddannede personale, samt alle instruktioner i dette dokument / eller dens – også delvis – online presentation (herunder: tekst, billeder, grafik osv.).

Hvis du fortsat er i tvivl efter at have konsulteret det faguddannede personale, bedes du tage kontakt til din læge, forhandler eller direkte til os.

## **Indberetningspligt**

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

## **Bortskaffelse**

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

## **Materialesammensætning**

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskose (CV), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Bomuld (CO), Polyester (PES)

**MD** – Medical Device (Medicinsk udstyr)

**UDI** – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2023-08

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

**pl** polski

## **Szانونi Klienci,**

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Należy stosować się do instrukcji użytkowania i wskazówek fachowców. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## **Przeznaczenie**

AchilloTrain to wyrób medyczny. Jest to aktywna orteza do terapii dolegliwości związanych ze ścięgmem Achillesa.

**Ważna wskazówka:** Na zdrowej stopie konieczne jest noszenie wkładki wyrównawczej pod piętę w celu wyrównania różnicy długości nóg.

## **Wskazania**

- Achillesdynia (tendinoza, zapalenie pochewki ścięgna, bursitis subachillea)
- Pięta Haglunda
- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w zerwaniu ścięgna Achillesa

## **▲ Zagrożenia wynikające z zastosowania**

- Jeżeli AchilloTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformujmy on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować AchilloTrain.
- Koniecznie przestrzegaj informacji uzyskanych przy zakupie AchilloTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie, jak również samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- W razie potrzeby można wyjąć klin pod piętę. W tym celu obrócić aktywną ortezę na lewą stronę i wyjąć klin przez otwór w kieszonce welurowej. W przypadku wyjęcia klina pod piętę należy również zrezygnować z poduszeczki wyrównującej dla stopy zdrowej.
- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tioszuczne lub kwasy, z maseczkami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem AchilloTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Jeśli produkt Bauerfeind ma być używany w związku z ostrymi dolegliwościami / urazami, przed pierwszym użyciem należy pilnie zasięgnąć profesjonalnej porady lekarza i zastosować się do jego zaleceń. Można zaistnieć wynikające ze wskazań ograniczenia, na temat

których informacji mogą udzielić wyłącznie specjaliści. W szczególności ograniczenia może podlegać prowadzenie pojazdów, obsługa innych środków transportu lub maszyn. W razie wątpliwości zalecamy powstrzymanie się od wyżej wymienionych czynności.

- Ponadto trzeba zachować szczególną ostrożność, gdyż stosowanie może mieć wpływ na zdolność chodzenia i stania.
- W przypadku chodzenia, stania lub innych czynności obciążających objętą urazem część ciała należy upewnić się, że podłoże nie jest śliskie. Na śliskich podłogach istnieje duże ryzyko poślizgnięcia się i urazu!

**▲** Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznej.

## **Przeciwwskazania**

- Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów trzeba szczególnie konsultować z lekarzem:
- Choroby i zranienia skóry w miejscach zastosowania produktu, zwłaszcza w przypadku występowania stanów zapalnych.
  - Przeciwwskazanie stanowią także wszelkie wyrostki blizny z obrzękiem, zaczerwienieniem i nadmiernym uciepleniem.
  - Zaburzenia czucia i zaburzenia krążenia w stopie, np. cukrzyca.
  - Upośledzenie odpływu chłonki, obejmujące obrzeżki tkanek miękkich niepewnego pochodzenia w miejscu położonym dystalnie w stosunku do miejsca założenia produktu.

## **Wskazówki dotyczące zastosowania**

W zestawie znajduje się uchwyt ułatwiający zakładanie ortozy. Zakładaj ortezę zgodnie z opisem w instrukcji skróconej.

- 1 Wywinąć górną część bandaża na zewnątrz, aby umożliwić uchwycenie klina pod piętę.
- 2 Nasuwać produkt na stopę do zetknięcia pięty z klinem pod piętę.
- 3 Następnie naciągnąć wywiniętą część produktu do góry, zapewniając przy tym, aby przetłoczona wkładka była skierowana w stronę ścięgna Achillesa.
- 4 Dostosować dopasowanie produktu według potrzeby.

**Koniecznie pamiętać:** Włożyć dotychczasową wkładkę wyrównawczą do buta zdrowej stopy, tak aby tworzyła płaską powierzchnię pięty buta.

## **Czyszczenie**

**Wskazówka:** Aktywnej ortozy nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie należy jej pozostawiać w nagrzanym samochodzie). Może to mieć negatywny wpływ na skuteczność aktywnej ortozy.

Przestrzegaj instrukcji znajdujących się na wszystkie. Znajduje się ona przy górnej krawędzi ortozy.

Przestrzegaj przy tym następujących wskazówek:

Pracę go ręcznie.

1. Zalecamy stosowanie siatki do prania.
2. Nie suszyć w suszarce.

Aktywną ortezę należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny.

W przypadku reklamacji zwrócić się do sprzedawcy, u którego zakupiono produkt.

**Wskazówka:** przyjmowane są wyłącznie czyste produkty.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego zaopatrzenia jednego pacjenta.

## Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekojmii należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia AchilloTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekojmii lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekojmii następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzebrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

## Zastrzeżenie odpowiedzialności

Nie wolno samodzielnie stawiać diagnozy ani leczyć się na własną rękę, chyba że jest się specjalistą w tym zakresie. Przed pierwszym użyciem naszego produktu medycznego należy zasięgnąć porady lekarza lub przeszkolonego personelu specjalistycznego, ponieważ tylko w ten sposób można ocenić wpływ naszego produktu na organizm i określić ewentualne zagrożenia będące następstwem jego stosowania, wynikające z indywidualnych uwarunkowań. Należy stosować się do zaleceń specjalistycznego personelu, jak również do wszystkich instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie lub jego prezentacji online, nawet w fragmentach (w tym: tekstów, obrazów, grafik itp.).

Jeśli po konsultacji z personelem specjalistycznym pozostaną jakiegokolwiek wątpliwości, należy skontaktować się z lekarzem, sprzedawcą lub bezpośrednio z nami.

## Obowiązek zgłoszenia

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłoszenia wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

## Skład materiałowy

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodien (ED), Wiskoza (CV), Elastan (EL), Poliuretan (PUR), Bawełna (CO), Poliester (PE)

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2023-08

\* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

 **česky**

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařského účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Dodržujte údaje uvedené v tomto návodu k použití a pokyny odborného personálu\*. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

## Účel

AchilloTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž k léčbě bolesti Achillovy šlachy.


**Důležité:** Na zdravé noze musíte nosit doplňkový patní polštářek, kterým se kompenzuje délka druhé nohy.

## Indikace

- Bolest paty (zánět šlachy, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglundova pata
- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění, například po přetržení Achillovy šlachy

## Rizika používání

- Pokud vám bandáž AchilloTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace této bandáže. Lékař vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat bandáž AchilloTrain současně.
- Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže AchilloTrain, a také její návod k použití.
- Při neodborném používání nebo svévolných změnách výrobku mohou vzniknout škody a zániká zůrka.
- V případě potřeby lze z výrobku odebrat patní klínek. K tomuto účelu otočte bandáž naruby a patní klínek vyjměte otvorem z velurové kapsy. Pokud vyjměte patní klínek, nepoužívejte ani vyrovnávací polštářek na zdravé noze.
- Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládáje.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.
- Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže AchilloTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíž, přerušete její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.
- Pokud chcete použít produkt Bauerfeind z důvodu akutních poráží / zranění, vyhledejte před prvním použitím bezodkladně odbornou lékařskou pomoc a dbejte příslušných pokynů. Mohou existovat omezení související s indikací, která vám odborný personál vysvětlí. Může se jednat zejména o omezení schopnosti k řízení vozidel, jiných dopravních prostředků nebo strojů. V případě pochybností vám doporučujeme, abyste se prozítím výše uvedených činností zdrželi.
- Kromě toho budete maximálně opatrní, protože může být negativně ovlivněna i vaše schopnost chůze a stání.
- Zkontrolujte, zda není podlaha kluzká, kdykoli budete chodit, stát nebo jinak zatěžovat postiženou část těla. Na kluzké podlaze akutně hrozí riziko uklouznutí a tím i zranění!

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

## Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe. Při dále uvedených příznacích omocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to

platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.

- Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy dolních končetin (např. diabetes mellitus).
- Zhoršený mizní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

## Pokyny k používání

Ke snadnějším přikládání bandáže je přiložena navlékací pomůcka. Při přikládání se řiďte popisem ve stručném návodu.

- 1 Složte horná část aktivní dlahy směrem ven, dokud nebudete moci uchopit patní klín.
- 2 Natáhněte aktivní dlahu přes nohu, až se na patě usadí patní klín.
- 3 Poté vytrhnete přeloženou část aktivní dlahy, přičemž dbejte na to, aby profilovaná vložka byla na straně Achillovy šlachy.
- 4 Upravte nasazení dlahy podle potřeby.

**Nezapomeňte:** Zasuňte vyrovnávací polštářek dodávaný s dlahou do boty se zdravou nohou tak, aby se kryl s plochou paty v botě.

## Pokyny k čištění

**Upozornění:** Bandáž nikdy nevystavujte přímému teplu – například u topení, slunečnímu záření, při skladování v autě. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže.

Respektujte pokyny k péči uvedené na nášivce. Nachází na horním okraji bandáže.

Dbejte následujících pokynů:

1. Doporučujeme použít sítku na praní prádla.
2. Ortéza není vhodná do sušičky.

Ortému pravidelně perte, aby zůstala zachována komprese pleteniny.

V případě reklamaci se obraťte na obchodníka, od kterého jste výrobek obdrželi.

**Upozornění:** Zpracováváme jen vyčištěné zboží.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k individuálnímu ošetření jednoho pacienta nebo pacientky.

## Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem AchilloTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

## Pokyny k poskytování odpovědnosti

Pokud nejste odborný zdravotnický pracovník, neprovádějte samodiagnostiku ani samoléčbu. Před prvním použitím našeho lékařského výrobku se poraďte s lékařem nebo vyškoleným odborným personálem, protože je to jediný způsob, jak posoudit účinek našeho výrobku na vaše tělo a v případě potřeby určit případná aplikační rizika vyplývající z vaší tělesné konstituce. Řiďte se radami tohoto odborného personálu a všemi informacemi v tomto dokumentu / nebo jeho online verzi – včetně výňatků (zejména: texty, obrázky, grafika atd.). Máte-li po konzultaci s odborným personálem jakékoli pochybnosti, obraťte se na svého lékaře, prodejce nebo kontaktujte přímo nás.

## Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak

výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

## Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

## Složení materiálu

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Wiskoza (CV), Elastan (EL), Polyuretan (PUR), Bavlina (CO), Polyester (PE)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticevého 2D kódu jako UDI

Verze: 2023-08

\* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravení a instruktaž o používání bandáží a ortéz.

 **slovensky**

## Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Respektujte čo najpresnejšie zadania uvedené v tomto návode a pokyny kvalifikovaného personálu. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

## Účel

AchilloTrain je medicínski pripomoček. Gre za opornicu, namenjeno lajšanju bolečini v ahilovi tetivi.

**Dôležité:** Na vyrovnanie dĺžky nôh je potrebné nosiť dodatočne pätňé vankúšiky.

## Indikácie

- Ahilodinitja (tendinosa, peritendinitis, subahilarni burzitis)
- Hanglundova peta
- Kronična, posttraumatska ali pooperaativa zraždženost, npr. pri rupturi ahilove tetive


## Rizika používania

- Ak vám AchilloTrain predpísal lekár, potom s nim konzultujte o spôsobe a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať AchilloTrain.
- Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení AchilloTrain, a tiež návod na používanie.
- Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
- V prípade potreby sa dá výrobok odstrániť z podpätky. Otočte k tomu bandáž vľavo a vybrať podpätku cez otvor velurovej tašky. Ak musíte odstrániť podpätku, musíte vybrať tiež kompenzačný poďuku na zdravé nohe.
- Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti a emulzii.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžit prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak na sebe zistíte v súvislosti s používaním AchilloTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušete používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.

• Pokiaľ chcete použiť svoj výrobok Bauerfeind z dôvodu akútnych ťažkostí / zranení, musíte vyhľadať pred prvým použitím úrychlene odbornú lekársku pomoc a riadiť sa týmito radami. Môžu existovať obmedzenia súvisiace s indikáciou, ktoré vám vysvetlí odborný personál. Najmä riadenie vozidiel, iných dopravných prostriedkov alebo strojov môže byť možné len v obmedzenom rozsahu. V prípade pochybností vám odporúčame, aby ste sa nateraz zdržali vyššie uvedených činností.

• Okrem toho budete mimoriadne opatrní, pretože vaša schopnosť chodiť a stáť bude tiež vážne narušená.

• Vždy, keď kráčate, stojíte alebo inak zafažujete postihnutú časť tela, skontrolujte konkrétne vlastnosti podlahy na odolnosť proti šmyku. Na klzkých podlahách hrozí akútne nebezpečenstvo šmyku a tým aj zranenia!

 Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodiény) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

## Kontraindikácie

Vedťajšie účinky, ktoré postihujú celý organizmus, nie sú doteraz známe. U nasledujúcich obrazoch ochorenia sa nasadenie a používanie takejto pomôcky indikuje iba po porade s lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jzväch s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
- Poruchy citlivosti a prekrvenia chodidla, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus).
- Poruchy odtkania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

## Pokyny pre používanie

Pre ľahšie založenie bandáže je priložená nahavracia pomôcka. Na založenie dodržiavajte postup v krátkom návode.

1. Hornú časť bandáže vyhrňajte smerom von natoľko, až možno nahmatá pätný kln.
2. Bandáž si natiahnite na chodidlo do tej miery, až sa päta nachádza na pätnom klne.
3. Potom vyvrnúť časť bandáže vyhrňte nahor a dбайte o to, aby pelota sedela zbkou na Achillovej šľache.
4. V prípade potreby usadenie bandáže napravte.

**Nezabudnite:** Priložený vyrovnávací vankúšik vložte do topánky zdravého chodidla tak, aby sa pätnou časťou topánky správne vytvarovala.

## Pokyny pre čistenie

**Upozornenie:** Bandáž nikdy nevystavujte priamej horúčave – napr. kúrenie, slnečné žiarenie, uskladnenie v osobnom vozidle. Toto môže negatívne ovplyvniť účinnosť bandáže.

Dodržiavajte pokyny k ošetrovaniu uvedené na vštom štítku. Tento sa nachádza na hornom okraji bandáže.

Dodržiavajte pritom nasledujúce pokyny:

1. Odporúčame používanie sieťky na bielenie.
2. Bandáž nie je vhodná do sušičky.

Pravidelne umývajte svoju bandáž, aby si plenia zachovala kompresiu.

Pri reklamáciách sa obráťte na obchodníka, od ktorého ste zakúpili výrobok.

**Upozornenie:** upravuje sa iba vyčistený tovar.

## Pokyny pre opakované použitie

Výrobok je naplánovaný na individuálne ošetrovanie pacienta alebo pacientky.

## Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na

záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu AchilloTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

## Pokyny k záruke

Nevykonaťvajte samostatnú diagnostiku ani samoliečbu, pokiaľ nie ste kvalifikovaný zdravotnícky pracovník. Pred prvým použitím nášho medicínskeho výrobku sa bezpodmienečne poraďte s lekárom alebo kvalifikovaným zdravotníckym personálom, pretože je to jediný spôsob, ako posúdiť účinok nášho výrobku na vaše telo a prip. úroveň užívateľské riziká, ktoré vyplývajú z vašej osobnej konštitúcie. Rešpektujte rady tohto kvalifikovaného zdravotníckeho personálu a tiež všetky informácie uvedené v týchto podkladoch / alebo v ich - online prezentácii (tiež: texty, obrázky, grafiky atď.). Pokiaľ máte po konzultácii s odborným personálom naďalej pochybnosti, obráťte sa na svojho lekára, predajcu alebo kontaktujte priamo našu spoločnosť.

## Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

## Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

## Zloženie materiálu

Silikón (SI), Polyamid (PA), Elastodiény (ED), Viskóza (CV), Elastan (EL), Polyuretán (PUR), Bavlna (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)  
 – Značkováč dátová matica ako UDI

Stav informácií k: 2023-08

\*Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných súvisiacich národných predpisov oprávnená na prispôbovanie ortéz a bandáží, ako aj na poskytovanie poučenia o ich použití.

 magyar

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, tartsa be a jelen használati útmutató előírásait és a szakszemélyzet utasításait. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

## Rendeltetés

Az AchilloTrain egy gyógyászati termék. Az Achilles-én panaszainak kezelésére szolgáló bandázs.

**Fontos:** A kiegészítő sarokpárnát az egészséges lábón kell viselni, a láb hosszának kiegyenlítése céljából.

## Javallatok

- Achillesodnyia (tendinosis, paratendinitis, bursitis subachillea)
- Haglund-sarok
- Krónikus, poszttraumás vagy műtét utáni érzékeny állapotok, pl. az Achilles-ín szakadásánál

## Használati kockázatok

• Ha Önnek az AchilloTrain terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy az AchilloTrain használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.

• Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet az AchilloTrain megvásárlásakor kapott.

• A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.

• Szükség esetén a termékből a sarokkét kivethető. Ehhez fordítsa balra a bandázst, és vegye ki a sarokkéte a vélorzseb nyílásán keresztül. Amennyiben eltávolítja a sarokkéte, kérjük, vegye ki az egészséges lábánál lévő kiegyenlítő párnát is.

• A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejt ki hatását. A bandázst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.

• Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsiir- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.


• A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédesszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a vérereket vagy az idegeket.

• Amennyiben az AchilloTrain használatával összefüggésben sokatlan változásokát észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keresen fel egy orvost.

• Ha Ön a Bauerfeind termékét akut panaszok / sérülés miatt kívánja használni, az első használat előtt sürgősen kérje és kövesse szakorvosa tanácsát. Előfordulhatnak az indikációval kapcsolatos korlátozások, amelyekről a szakszemélyzet tájékoztatást. Előfordulhat, hogy különösen a járművek, egyéb szállítésszóköz vagy gépek vezetése csak korlátozottan lehetséges. Ha kétségei vannak, azt javasoljuk, hogy egyelőre tartózkodjon a fent említett tevékenységektől.

• Ezenkívül legyen rendkívül óvatos, mivel az Ön járás- és állásképessége is nagymértékben korlátozódik.

• Minden alkalommal járaskor, állaskor vagy ha más módon súlyt helyez az érintett testrésze, ellenőrizze, hogy a padló mennyire csúszós. A csúszós padlón akut csúszás- és ezáltal sérülésveszély áll fenn!

 Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A következő diagnosizok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédesszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gualladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegségesetén.
- A láb keringési és érzészavarai, pl. diabetes mellitus esetén.

• Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédesszköztől távoli helyen lévő, ismeretlen eredetű lágyedű duzzanatot is.

## Használati útmutató

A bandázs felvételét egy felhúzást segítő fűl könnyíti meg. A felvételhez kövesse a rövid útmutató leírását.

1. Hajtogassa kifelé a támaszték felső részét, amíg a sarokkéte meg nem tudja fogni.
2. Húzza át a támasztékot a lábán, amíg a sarka az ék alakú sarokrészen nem helyezkedik el.
3. Ezután húzza fel a támaszték felhajtogatott részét, ügyelve rá, hogy a formázott betét az Achilles-én oldalára essen.
4. Szükség szerint igazítsa el a támasztékot, hogy jól illeszkedjen.

**Ne felejte:** A mellékelt kiegyenlítő párnát az egészséges láb cipőjébe helyezze be, oly módon, hogy a cipő sarokrészeéhez illeszkedjen.

## Tisztítási utasítások

**Megjegyzés:** Ügyeljen rá, hogy a bandázst ne érje közvetlen hőhatás – pl. fűtés, napugárzás vagy gépocsobban történő tárolás miatt. Mindez befolyásolhatja a bandázs hatékonyságát.

Vegye figyelembe a termék bevarrt címkéjén olvasható gondozási utasításokat. Ez a bandázs felső szélén található.

Tartsa be a következő utasításokat:

1. Javasoljuk egy mosóháló használatát.
2. A bandázs nem szárítható szárítógépben.

Gondoskodjon a bandázs rendszeres mosásáról, mivel így orízhető meg a kötés kompressziós képessége.

Reklamáció esetén forduljon a kereskedőjéhez, akitől a terméket vásárolta.

**Megjegyzés:** Csak tisztított termék reklamációjával foglalkozunk.

## Utasítások újbóli használatához

A termék a betegek egyéne számára ellátására készült.

## Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a termék a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a AchilloTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

## Jogi nyilatkozat

Ne végezzon öndiagnóziást vagy öngyógyítást, hacsak nem egészségügyi szakember. Gyógyászati termékünk első használata előtt mindenképpen kérje ki orvos vagy szakkepített személyzet tanácsát, mivel csak így mérhető fel termékünk hatása az Ön szervezetére, és csak így határozható meg az Ön személyes alkata miatt esetlegesen felmerülő használati kockázatok. Kövesse az említett szakszemélyzet tanácsait, valamint az ebben a dokumentumban / vagy annak online megjelenítésében (szövegek, képek, grafikák stb.) található összes utasítást.

Amennyiben az egészségügyi szakemberrel való konzultációt követően bármilyen kétélye marad, kérjük, forduljon orvosához, viszonteladóhoz vagy közvetlenül hozzánk.

## Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatá során jelentkezõ valamennyi jelentõs eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetõségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

## Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követõen a terméket a helyi elõírásoknak megfelelõen ártalmatlanítsa.

## Anyag összetétele

Szilikon (SI), Poliamid (PA), Elasztodién (ED), Viskóz (CV), Elasztán (EL), Poliuretán (PUR), Pamut (CO), Poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)

 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzió: 2023-08

\* A szakaszmentyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes elõírások értelmében a bandázssok és ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

 hrvatski

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo obratite pozornost na specifikacije navedene u ovim uputama za uporabu i na upute stručnog osoblja. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

## Određena primjena

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za liječenje problema s Ahilovom tetivom.

**Važno:** dodatni jastučić za tetivu treba nositi na zdravoj nozi radi izjednačenja visina.


## Indikacije

- Ahilodinja (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Kronične, posttraumatske ili postoperativne iritacije, npr. kod ruptura Ahilove tetive

## Rizici primjene

- Ako Vam je bandažu AchilloTrain pisao liječnik, obavezno se njime posavjetujte vezano za uporabu i duljinu nošenja. On će Vas također informirati može li se bandaža AchilloTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže AchilloTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili također samovoljnih izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo prestaje vrijediti.
- Po potrebi iz proizvoda se može izvaditi trokutasti umetak za petu. U to svrhu molimo preokrenite bandažu i izvadite trokutasti umetak za petu kroz otvor džepa od velura. Ako vadite trokutasti umetak za petu, molimo nemojte koristiti ni petni jastučić za izjednačenje visine na zdravom stopalu.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dugih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.
- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoću i kiseline, lijekovitim mastima i losionima.

- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tjeelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe bandaže AchilloTrain na sebi primijetite neubičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.
- Ako želite koristiti svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / ozljeda, prije prve uporabe hitno potražite stručni liječnički savjet i pošaljite ga. Mogu postojati ograničenja povezana s indikacijom koja će Vam objasniti stručno osoblje. Posebice upravljanje vozilima, drugim prijevoznim sredstvima ili strojevima može biti moguće samo u ograničenoj mjeri. Ukoliko ste u neodmuciji, savjetujemo vam da se za sada sudržite od prethodno navedenih aktivnosti.
- Budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hodanja i stajanja također biti ozbiljno narušena.
- Provjerite otpornost konkretne podne površine na proklizavanje kad god hodate, stojite ili na neki drugi način opterećujete zahvaćeni dio tjeela. Na skliskim podovima, podlogama postoji akutna opasnost od proklizavanja, a time i mogućnost ozljeđivanja!

 Sadržji prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

## Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. U slučaju pojave sljedećih simptoma stavljanje i nošenje ovakvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja s liječnikom:

- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tjeela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
- Poremecaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
- Poremecaji limfne drenaže – također neprozirna zadebljanja mekih dijelova na dijelovima tjeela izvan postavljenog pomagala.

## Upute za primjenu

Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje slijedite opis iz kratkih uputa.

1. Gornji dio bandaže okrenite što više prema van sve dok ne možete dohvatiti trokutasti dio za petu.
2. Bandažu navucite preko stopala dok se tetiva ne zategne na trokutastom dijelu za petu.
3. Nakon toga povucite okrenuti dio bandaže i pritom pripazite da profilni umetak sjedne bočno od Ahilove tetive.
4. Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.

**Ne zaboravite:** uložite priloženi jastučić za izjednačenje u cipelu zdravog stopala tako da se podudara s područjem tetive cipele.

## Upute za čišćenje

**Napomena:** Nikada ne izlažite bandažu izravnoj toplini – kao što su npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu. To može umanjiti učinkovitost bandaže.

Molimo pridržavajte se uputa za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjem rubu bandaže.

Pritom se, molimo, pridržavajte sljedećih uputa: 1. Preporučujemo uporabu mrežice za pranje osjetljivog rublja.

2. Bandaža se ne smije sušiti u sušilici rublja.

Redovito perite bandažu tako da se sačuva kompresija pletiva.

U slučaju reklamacija obratite se trgovcu, kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

**Napomena:** Obraduje se samo očišćena roba.

## Napomene za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za individualno zbrinjavanje jednog pacijenta.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže AchilloTrain, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

## Isključenje odgovornosti

Nemojte provoditi samodijagnoze ili samomedikaciju osim ako se ne ubrajate u medicinsko stručno osoblje. Prije prve primjene našeg medicinskog proizvoda svakako se aktivno posavjetujte s liječnikom ili školovanim stručnim osobljem jer se jedino tako može procijeniti djelovanje našeg proizvoda na vaše tjeelo te se eventualno mogu utvrditi rizici primjene koji nastaju zbog osobne konstitucije. Pridržavajte se savjeta stručnog osoblja te svih naputaka iz ovog dokumenta / ili njegove - također i djelomične - online verzije, (isto tako: tekstova, slika, grafika itd.). Ako nakon konzultacije sa stručnim osobljem i dalje ostanu neodmucije, molimo obratite se svom liječniku, trgovcu ili izravno nama.

## Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

## Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

## Sastav

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodién (ED), Viskoz (CV), Elastan (EL), Poliuretán (PUR), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije upute: 2023-08

\* Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s važećim nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.

 srpski

## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo vas da poštujeite specifikacije u ovom uputstvu za upotrebu i uputstva stručnog osoblja. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

## Određivanje namene

AchilloTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za tretman kod tegoba sa ahilovom tetivom.


**Važno:** Dodatni jastučić za tetivu treba da se nosi na zdravoj nozi zbog izjednačenja visine.

## Indikacije

- Ahilodinja (tendinoza, peritendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova peta
- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti, npr. kod ruptura ahilove tetive.

## Rizici primene

- Ukoliko Vam je AchilloTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte u upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se AchilloTrain može da koristi sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine AchilloTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.
- Po potrebi iz proizvoda se može izvaditi klin za petu. Za molimo okrenite bandažu nalevo i izvadite klin za petu kroz otvor džepa od velura. Ako vadite klin za petu, molimo ne koristite ni kompenzacijski jastuk na zdravoj nozi.
- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pr svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primetite neubičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom AchilloTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.
- Ako želite da koristite svoj Bauerfeind proizvod zbog akutnih tegoba / povreda, hitno potražite stručnu medicinsku pomoć pre prve upotrebe i poštujeite dobivene savete. Možda postoje ograničenja u vezi sa indikacijama koja će vam stručno osoblje objasniti. Posebno upravljanje vozilima, drugim prevoznim sredstvima ili mašina može biti moguća samo u ograničenoj meri. Ako ste u neodmuciji, savetujemo vam da se za sada uzdržite od gore navedenih aktivnosti.
- Pored toga budite izuzetno oprezni jer će vaša sposobnost hodanja i stajanja takođe biti ozbiljno narušena.
- Proverite površinu poda da li je otporna na klizanje kad god hodate, stojite ili na drugi način stavljate težinu na bolesni deo tela. Postoji veliki rizik od klizanja, a samim time i opasnost od povrede na klizavim podovima!

 Sadržji lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

- Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
- Poremecaji preosetljivosti i cirkulacije krvi u stopalima, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).

• Poremečaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadebljanja mehkih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

## Uputstva o primeni

Za lakše postavljanje bandaže priloženo je pomagalo za navlačenje. Za postavljanje pratite opis iz kratkog uputstva.

- 1 Gornji deo bandaže okrenite što više prema spolja sve dok ne možete da dohvatite trouglasti deo za petu.
  - 2 Bandažu navucite preko stopala dok tetiva ne nude na trouglastom delu za petu.
  - 3 Nakon toga povucite okrenuti deo bandaže i kod toga pazite da profilni umetak sedne bočno od Ahilove tetive.
  - 4 Ukoliko je nužno, ispravite položaj bandaže.
- Nemojte zaboraviti:** Uložite isporučeni jastučić za izjednačenje u cipelu zdravog stopala tako da se podudara sa područjem tetive cipele.

## Uputstvo za održavanje

**Napomena:** Nikada ne izlažite bandažu direktnoj toploti – npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu. To može uticati na efikasnost bandaže.

Molimo vas obratite pažnju na uputstva za održavanje na ušivenoj etiketi. Ona se nalazi na gornjoj strani trake bandaže.

Pri tome poštuju sledeće uputstvo:

1. Preporučujemo Vam da upotrebljavate mrežicu za pranje veša.
2. Bandaža nije prikladna za mašine za sušenje veša.

Molimo Vas da redovno perete bandažu da bi se zadržalo kompresivno svojstvo tkanja.

In slučaju reklamacije obratite se prodavcu, kod kojeg ste kupili proizvod.

**Napomena:** samo očišćeni proizvodi biće prihvaćeni

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za individualno tretiranje jednog pacijenta.

## Garancija

Vaše zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje AchilloTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

## Odricanje od odgovornosti

Nemojte sami postavljati dijagnozu ili provoditi samolečenje, osim ako niste medicinski stručni radnik. Pre prve upotrebe našeg medicinskog proizvoda, aktivno potražite savet lekara ili medicinskog stručnog osoblja, jer je to jedini način da procenite efekat našeg proizvoda na vaše telo i, ako je potrebno, da odredite sve rizike primene koji proizilaze iz vaše lične konstitucije. Pratite savete medicinskog stručnog osoblja i sve informacije u ovoj dokumentaciji / ili njenoj - delimično sažetoj - on-line verziji (takode: tekst, slike, grafike, itd.).

Ako nakon konsultacije sa stručnim osobljem imate bilo kakve nedoumice, obratite se svom lekaru, prodavcu ili nas kontaktirajte direktno.

## Obavezo prijavljivanja

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poleđini ove brošure.

## Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

## Sastav materijala

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodien (ED), Viskozna (CV), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Pamuk (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)

 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Datum revizije uputstva: 2023-08

\* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagodavanje aktivnih bandaža, ortozu prema uputstvima za njihovu upotrebu.

 slovenski

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odlučili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Upoštevajte smernice teh navodil za uporabo in napotke strokovnega osebja. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

## Namen uporabe

AchilloTrain je medicinski výrobok. Je to bandáž na ošetrovanie problémov s Achillovou pätoú.

**Pomembno:** Na zdravi nogi morate nositi priloženo blazinico za peto, da izenačíte dolžino noge.


## Indikacije

- Achilloýdýnia (tendinóza, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- Haglundova páta
- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždenie, napr. pri ruptúrach Achillovej páty

## ⚠ Tveganja pri uporabi

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek AchilloTrain, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek AchilloTrain hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če ga lahko, s katerimi.
- Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka AchilloTrain, ter navodila za uporabo.
- Pri nenamenski uporabi ali tudi samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Po potrebi lahko iz izdelka vzamete petno blazinico. V ta namen opornico obrnite v levo in iz odprtine žepa iz velurja odstranite petno blazinico. Če boste odstranili petno blazinico, odstranite tudi izenačevalno blazinico na zdravi nogi.
- Učinek opornice pride do izraza zlasti ob telesni aktivnosti. Opornico med daljšim počitkom snemite (npr. med spanjem, pri daljšem sedenju).
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živec.
- Če ob uporabi izdelka AchilloTrain opazite nenavadne spremembe – npr. poslabšanje bolečin – prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

- Če želite izdelek Bauerfeind uporabljati zaradi akutnih težav / poškodb, se pred prvo uporabo posvetujte s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem in upoštevajte njihove nasvete. Glede na indikacije lahko obstajajo omejitve, o katerih vas bo obvestilo strokovno usposobljeno osebje. Zlasti vožnja vozil, drugih prevoznih sredstev ali strojev je lahko mogoča le v omejenem obsegu. V primeru dvoma vam svetujemo, da se zaenkrat odpoveste zgoraj navedenim dejavnostim.
- Pri gibanju bodite zelo previdni, saj bo tudi vaša sposobnost hoje in vstajanja omejena.
- Vsakič, ko hodite, stojte ali kako drugače obremenjujete prizadeti del telesa, preverite, ali so tla nedreča. Na spolzkih tleh obstaja velika nevarnost zdrsra in poškodb!

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

## Kontraindikacije

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko tovrstne pripomočke namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, na katerih nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine, rdečico in dele telesa, ki se pretirano pregrevajo.
- Poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v stopalu, npr. pri sladkorni bolezni.
- Okvarjen limfni obtok, vključno z otekanjem mehkega tkiva zaradi neznanega vzroka, ki je oddaljeno od nameščenega pripomočka.

## Navodila za uporabo

Za lažje nameščenje opornice uporabite pripomoček za nameščenje. Za nameščenje si preberite kratka navodila.

- 1 Zgornji del opornice prepognite navzven, dokler ne dosežete klinastega dela za peto.
  - 2 Opornico povlecite čez stopalo, dokler peta ni v klinastem delu.
  - 3 Nato povlecite prepognjeni zgornji del opornice. Pri tem pazite, da je posebno oblikovani vložek pri ahilovi kiti.
  - 4 Po potrebi prilagodite prileganje opornice.
- Ne pozabite:** Priloženo blazinico za izravnava vstavite v čevljev zdravega stopala tako, da je poravnana s peto na čevlju.

## Navodila za čiščenje

**Napotek:** Opornice nikoli ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (npr. ogrevanju, sončnim žarkom, shranjevanju v avtomobilu). To lahko vpliva na učinkovitost opornice.

Upoštevajte navodila za nego na vsiti etiketi. Etiketo najdete na zgornjem robu opornice.

Pri pranju upoštevajte naslednja navodila:

1. Priporočamo uporabo mreže za pranje.
2. Opornica ni primerna za sušenje v sušilnem stroju.

Opornico perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijske lastnosti pletiva.

Ob reklamacijah se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek prejeli.

**Napotek:** obravnavamo lahko zgolj čist izdelek.

## Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno individualni oskrbi pacienta ali pacientke.

## Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti.

Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico AchilloTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

## Omejitev odgovornosti

Ne poskušajte sami postaviti diagnoze ali se sami zdraviti, razen če ste strokovno usposobljeno zdravstveno osebje. Pred prvo uporabo našega medicinskega izdelka se posvetujte z zdravnikom ali usposobljenim strokovnjakom, saj lahko ta oceni učinek našega izdelka na vaše telo in morebitna tveganja pri uporabi zaradi vaše telesne zgradbe. Upoštevajte nasvet strokovnjakov in vsa navodila v tem dokumentu / ali njegovi – tudi nepopolni – spletni različici (vključno z besedili, slikami, grafikami itn.).

Če ste po posvetu s strokovno usposobljenim zdravstvenim osebjem še vedno v dvomih, se obrnite na svojega zdravnika, trgovca ali neposredno na nas.

## Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

## Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

## Sestava materiala

Silikon (SI), Poliamid (PA), Elastodien (ED), Viskozna (CV), Elastan (EL), Poliuretana (PUR), Bombaž (CO), Poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Različica: 2023-08

\* Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in namestitve opornic in ortoz.

 romanian

## Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În ficare ti lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicale a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să respectați indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire, precum și indicațiile personalului de specialitate. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

## Destinația de utilizare

AchilloTrain este un produs medical. Acesta este un suport pentru tratamentul simptomelor tendonului lui Ahile.

**Important:** Pernița suplimentară pentru călcâi se va purta la piciorul sănătos, pentru a egaliza lungimea piciorului.


## Indicații

- Ahilodinie (tendinoză, peritendinită, bursită subachilleană)
- Deformarea Haglund

- Iritații cronice, posttraumatice sau postoperatorii, de ex., la rupturi ale tendonului lui Ahile

## ⚠️ Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris suportul AchilloTrain, discutați cu medicul despre utilizarea acestuia și despre durata utilizării. De asemenea, medicul vă informează dacă AchilloTrain poate fi utilizat în același timp cu alte produse și care sunt acelea.
- Vă rugăm să respectați, fără nicio excepție, indicațiile primite la achiziționarea AchilloTrain, precum și instrucțiunile de folosire.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Dacă este necesar, se poate desprinde piesa detașabilă pentru călcâi. În acest scop, suportul trebuie întors pe dos, apoi piesa detașabilă pentru călcâi se scoate prin deschizătura buzunarului de velur. În cazul în care scoateți piesa detașabilă pentru călcâi, va trebui să renunțați și la pernița de compensare de la piciorul sănătos.
- Bandajul acționează în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului sau dacă stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă observați modificări neobișnuite corelate cu folosirea suportului AchilloTrain – de exemplu, agravarea simptomelor – întrerupeți utilizarea acestuia și consultați neîntârziat un medic.
- Dacă doriți să utilizați produsul dvs. Bauerfeind ca urmare a unor probleme / leziuni acute, înainte de prima utilizare solicitați neapărat sfatul personalului medical și respectați-l. Pot exista restricții în indicații, pe care personalul de specialitate vi le va explica. În special conducerea autovehiculelor, a altor mijloace de transport sau a utilajelor poate fi posibilă doar limitat. Dacă aveți nelămuriri, vă sfătuim să renunțați pentru moment la activitățile menționate anterior.
- De asemenea, fiți extrem de precaut, deoarece vă este grav afectată capacitatea de a merge și de a sta în picioare.
- Verificați starea podelei în privința rezistenței la alunecare, ori de câte ori mergeți, stați în picioare sau solicitați în alt mod partea afectată a corpului. Pe podele alunecose există risc foarte mare de alunecare, deci pericol de vătămare!

 Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Întârtați suportul dacă observați reacții alergice.

## Contraindicații

- Nu se cunosc până în prezent efecte secundare care să afecteze întregul organism. În cazul următoarelor tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
- Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea, în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncălzire.
- Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrului inferior, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).

- Probleme de circulație limfatică – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al ortezei.

## Indicații de utilizare

Pentru aplicarea ușoară a suportului, este disponibil un mijloc auxiliar de aplicare. Pentru a aplica bandajul, urmați descrierea din instrucțiunile pe scurt.

- 1 Răsfrângeți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la piesa detașabilă pentru călcâi.
- 2 Trageți suportul peste picior, poziționând călcâiul pe piesa detașabilă.
- 3 Apoi trageți în sus partea îndoită a suportului; inserția trebuie să fie poziționată în lateral față de tendonul lui Ahile.
- 4 Dacă este necesar, corectați poziția suportului.

**Nu uitați:** Așezați pernița de egalizare în pantoful piciorului sănătos, astfel încât se așează bine pe zona de călcâi a pantofului.

## Indicații de curățare

**Indicație:** Nu expuneți niciodată suportul la acțiunea directă a căldurii – de exemplu, surse de căldură, radiații solare, depozitarea în autovehicul. Acest lucru poate afecta eficiența bandajului.

Vă rugăm respectați instrucțiunile de îngrijire pe de etichetă. Aceasta se găsește pe marginea superioară a bandajului.

Vă rugăm să țineți seama de următoarele indicații:

1. Recomandăm utilizarea unei plase pentru spălare.
2. Bandajul nu este adecvat pentru uscarea automată.

Vă recomandăm să spălați bandajul la intervale regulate, astfel încât să fie păstrată compresia exercitată de țesătură.

În caz de reclamații, adresați-vă comerciantului de la care ați achiziționat produsul.

**Indicație:** Se prelucrează numai produsele curățate.

## Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea individuală a unui pacient.

## Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea AchilloTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

- Garanția este exclusă în caz de:
- Utilizare neconformă cu indicațiile
  - Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
  - Modificare neautorizată a produsului

## Informații privind răspunderea

Nu recugeti la autodiagnosticare sau la automedicatie, cu excepția cazului în care faceți parte din personalul medical de specialitate. Înainte de a începe să utilizați produsul nostru medical, trebuie să solicitați sfatul unui medic sau al personalului de specialitate instruit, întrucât aceasta este singura modalitate de a evalua efectele produsului nostru asupra corpului dumneavoastră și de a stabili dacă există riscuri în utilizarea produsului, determinate de constituția individuală. Respectați instrucțiunile primite din partea personalului de specialitate, precum și toate instrucțiunile din acest document sau din forma sa publicată

online, integral sau parțial (inclusiv: texte, imagini, reprezentări grafice etc.). Dacă încă aveți nelămuriri după ce v-ați consultat cu personalul de specialitate, vă rugăm să luați legătura cu medicul dumneavoastră sau cu comerciantul de la care ați achiziționat produsul sau să ne contactați direct.

## Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorităților competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

## Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

## Compoziția materialului

Silicon (SI), Poliamidă (PA), Elastodienă (ED), Viscoză (CV), Elastan (EL), Poliuretanic (PU), Bumbac (CO), Poliester (PE)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identifier MatriceDate sub formă de UDI

Datainformațiilor: 2023-08

\* Se consideră personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

 ελληνικά

## Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Τηρείτε τις πληροφορίες που θα găbreite στις παρόuse οδηγίες χρήσης και τις οδηγίες των ειδικών. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εγγυηρείται.

## Σκοπούμενη χρήση

Το AchilloTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελέει ένα βοηθίμα αντιμετώπισης ενοχλήσεων στον αχίλλαιο τένοντα.

**Σημαντικό:** Το πρόθετο ένθετο πτέρνας θα πρέπει να φοριέται στο υγιές άκρο πόδι για την αντιστάθμιση του μήκους του κάτω άκρου.


## Ενδείξεις

- Αχιλλωδυνία (τενοντοπάθεια, παρατενονίτιδα, υπαχίλλειος φλεγμονή θυλάκου)
- Παραμόρφωση Haglund
- Χρόνιος, μετατραυματικός ή μετεγχειρητικός ερεθισμός, π.χ. σε περιπτώσεις ρήξεων αχίλλειου τένοντα

## ⚠️ Κίνδυνοι από τη χρήση

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του AchilloTrain, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό σας σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Θα σας παρέξει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το AchilloTrain.
- Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του AchilloTrain, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αθωάρισης τροποποίησης του προϊόντος, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακυρωθεί η εγγύηση.

- Εφόσον απαιτείται, μπορεί να αφαιρεθεί το υποπέρνιο από το προϊόν. Για την αφαίρεση, γυρίστε το βοηθίμα προς τα αριστερά και αφαιρέστε το υποπέρνιο μέσο από το άνοιγμα της βελουτέ θήκης. Σε περίπτωση αφαίρεσης του υποπέρνιου, αφαιρέστε επίσης το μαξιλάρι αντιστάθμισης στο υγιές πόδι.
- Το βοηθίμα δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Μην φοράτε το βοηθίμα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης, π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου ή αν παραμένετε πολλή ώρα καθιστοί.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσο που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λουσίν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφίχτης εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο óμμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Εάν διαπιστώσετε ασηνήσιτες αλλοιώσεις σε υλισασμό με τη χρήση του AchilloTrain, π.χ. επιδείνωση των ενοχλήσεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.
- Εάν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν Bauerfeind σε περίπτωση ύστερης ενοχλήσεων/ τραυματισμών, ζητήστε οπωσδήποτε επαγγελματική ιατρική συμβουλή πριν από τη χρήση για πρώτη φορά και τηρείτε τις οδηγίες. Ενδέχεται να παρατηρούνται περιορισμοί βάσει των ενδείξεων, για τους οποίους θα σας ενημερώσουν οι ειδικοί. Ειδικότερα, ο χειρισμός οχημάτων, άλλων μεταφορικών μέσων ή μηχανημάτων ενδέχεται να είναι δυνατός σε περιορισμένο βαθμό. Σε περίπτωση αμφιβολιών, προτιμήστε να απέχετε προσωρινά από τις προαναφερθείσες δραστηριότητες.
- Επιπλέον, να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί, καθώς επηρεάζεται σε μεγάλο βαθμό και η ικανότητα να περπατάτε και να στέκεστε όρθιοι.
- Ελέγχετε την ολισθηρότητα του εκάστοτε δαπέδου κάθε φορά που περπατάτε, στέκεστε ή ασκείτε φορτίο στο πάχος μέλους του σώματος. Σε ολισθηρά δάπεδα παρατηρείται αυξημένος κίνδυνος ολίσθησης και, συνεπώς, τραυματισμού!

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδίενιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοηθίμα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

## Αντενδείξεις

- Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:
- Δερματικές διαταραχές/ τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ούλες με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
- Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές του άκρου ποδός, π.χ. σκαθαρώδης διαβήτης.
- Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οίδημάτων μαλακών μορίων, άγνωστης αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοηθίμα.

## Υποδείξεις χρήσης

- Για ευκολότερη εφαρμογή του βοηθητικού, παρέχεται ένα βοηθίμα εφαρμογής. Για την εφαρμογή, ακολουθείτε την περιγραφή που θα găbreite στις συνοπτικές οδηγίες.
- 1 Διπλώστε το άνω μέρος της επιστραγαλίδας προς τα έξω, μέχρι να μπορέσετε να πάσετε το σφρηνοδέξτε τακούι.
  - 2 Περπάστε το βοηθίμα πάνω από το άκρο πόδι, έως ότου η πτέρνα σας βρεθεί πάνω από το σφρηνοδέξτε τακούι.
  - 3 Τραβήξτε κατόπιν το διπλωμένο μέρος του βοηθητικού προς τα επάνω, προσέχοντας ώστε το

διαμορφωμένο ένθετο να βρεθεί στην πλευρά του αχιλλεύου τένοντα.

**4** Ρυθμίστε την εφαρμογή της επιστραγαλίδας σύμφωνα με τις ανάγκες.

**Μην Ξεχνάτε:** Εισάγετε το παρεχόμενο αντισταθμικό ένθετο στο υπόδημα του υγιούς άκρου ποδός με τρόπο που να είναι ισοπέδο με την περιοχή του τακουνού του υποδήματος.

## Υποδείξεις καθαρισμού

**Υπόδειξη:** Το βοήθημα δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας, π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, αποθήκευση στο αυτοκίνητο. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητά του βοηθήματος.

Τηρείτε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα. Η ετικέτα βρίσκεται στο επάνω άκρο του βοηθήματος.

Τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

1. Προτείνεται η χρήση θήκης εσωρούχων.
2. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήρια για την πλύση του βοηθήματος.

Πλένετε το βοήθημα τακτικά, ώστε να μην χαλαρώσει το διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα.

Σε περίπτωση παραπόνων, απευθυνθείτε στον έμπορο από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

**Υπόδειξη:** Επεξεργάζομαστε αποκλειστικά καθαρά προϊόντα.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για την εξοικονομημένη εφαρμογή σε έναν και μόνο ασθενή.

## Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπήπει στο πλαίσιο εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίστε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό ή τη φροντίδα του AchilloTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη.

Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

## Αποποίηση ευθύνης

Μην προβαίνετε σε αυτοδιάγνωση ή αυτοθεραπεία, εκτός εάν είστε ειδικός. Πριν από τη χρήση του ιατρικού προϊόντος για πρώτη φορά, συμβουλευτείτε οποιαδήποτε έναν ιατρό ή έναν εκπαιδευμένο ειδικό, καθώς αυτός είναι ο μόνος τρόπος για να αξιολογήσετε την επίδραση του προϊόντος στο σώμα σας και να προσδιορίσετε τυχόν κινδύνους από τη χρήση που μπορεί να προκύψουν. Ακολουθείτε τις συμβουλές του ειδικού, καθώς και όλες τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν φυλλάδιο ή στην, ακόμη και αποσπασματική, online παρουσίαση (επίσης κείμενα, εικόνες, γραφικά κ.λπ.).

Εάν εξακολουθείτε να έχετε αμφιβολίες μετά την επικοινωνία με τον ειδικό, επικοινωνήστε με τον ιατρό σας, τον έμπορο ή απευθείας με εμάς.

## Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπιζετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.


## Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

## Σύνθεση

Σιλίκονη (SI), Πολυαμιδίο (PA), Ελαστοδιένιο (ED), Βισκόζη (CV), Ελαστίνη (EL), Πολυουρεθάνη (PUR), Βαμβάκι (CO), Πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Έκδοση: 2023-08

\*Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις ορθώσεις και να υποδείκνυουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

 türkçe

## Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığımızın kalbimizde yer var. Lütfen bu kullanım talimatlarına ve uzman personelin talimatlarına uyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

### Kullanım amacı

AchilloTrain tıbbi bir üründür. Aşil tendonu ile ilgili rahatsızlıkların tedavisi için tasarlanmış bir destektir.

**Önemli:** Bacak uzunluğunun eşitlenmesi açısından sağlıklı ayakta ekte verilen topuk pedi kullanılmalıdır.


### Uygulama alanları

- Aşilodini (tendinöz, paratendinit, bursitis subachillea)
- Haglund topuğu
- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu, örn. aşil tendonu yırtılmalarında

### Kullanım riskleri

- Size AchilloTrain reçete edilmiş kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. AchilloTrain'ın başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceğini doktorunuz size bildirir.
- AchilloTrain'ı satın alırken verilen talimatları ve kullanım kılavuzunu istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımı veya üründe onaylanmamış değişikliklerin yapılması hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Gerekirse topuk kamasi üzerinden çıkarılabilir. Bunun için bandajı sola çevirin ve topuk kamalarını kadife torbanın ağzından çıkarın. Topuk kamasını çıkarırsanız, lütfen sağlıklı ayakta dengeleme yastığını da çıkarın.
- Bandajın etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bandaj uzun süreli dinlenme aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhmerler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Distan vücudu giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damartarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- AchilloTrain kullanımına bağlı olarak olağandışı değişiklikler yaşarsanız, örneğin rahatsızlığınız artarsa, ürünü kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

- Bauerfeind ürününüzü akut şikayetler / yaralanmalar nedeniyle kullanmak istiyorsanız, ilk kez kullanmadan önce acilen profesyonel tıbbi tavsiye alın ve bunları uygulayın. Uzmanın hakkındaki bilgi verdiğiniz, endikasyonla ilgili kısıtlamalar söz konusu olabilir. Özellikle araç, diğer ulaşım araçları veya makine kullanımı kısıtlanabilir. Şüphede durumunda, şimdilik yukarıda belirtilen faaliyetlerden kaçınmanızı tavsiye ederiz.
- Ayrıca, yürürme ve ayakta durma kabiliyetinizin de ciddi şekilde etkileneceğinden son derece dikkatli olun.
- Her yürüdüğünüzde, ayakta durduğunuzda veya etkilenen vücut kısmına ağırlık verdiğinizde beton zeminin durumunu kayma direnci açısından kontrol edin. Kaygan zeminlerde akut kayma ve yaralanma riski vardır!

 **Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte** iritasyona neden olabilen doğal kaucuk lateks (elastodien) içerir. Allerjik reaksiyonlar görüldüğünüzde desteği çıkarın

### Kontrendikasyonlar

- Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda bu tür bir yardımcı gereç ancak doktorunuza danışıldıktan sonra takılabilir ve kullanılabilir:
- Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.
- Ayaklarda dolaşım bozukluğu ve duyu kaybı örn. "seker hastalığında" (Diabetes mellitus).
- Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak doku şişlikleri dahil.

### Kullanım talimatları

Desteği rahat takmak için bir giyme aparatı bulunur. Takmak için hızlı kılavuzdaki açıklamayı takip edin.

- 1** Bandajın üst kısmını topuk kamasi tutulabilir oluncaya kadar dışarıya doğru katlayın.
- 2** Topuk kısmı topuk kamasına gelinceye kadar bandajı aşağıya üzerine çekerek yerleştirin.
- 3** Ardından desteğin katlanmış kısmını yukarıya doğru çekin, bunu yaparken profili pedin Aşil tendonunun yanında yer almasına dikkat edin.
- 4** Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.

**Sunu unutmayın:** Ekte verilen eşitleme pedini sağlıklı ayak ayakkabısının içine, ayakkabının topuk bölgesinin şekline tam olarak uyum sağlayacak şekilde yerleştirin.

### Temizleme talimatları

**Bilgi:** Desteği güneş ışığı, araba içinde, maruz bırakmayın. Bu durum bandajın etkisini olumsuz yönde etkileyebilir.

Lütfen etiketteki bakım talimatlarını dikkate alın. Etiket, desteğin üst kenarında bulunur.

Lütfen aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

1. Camaşır torbasi kullanmayınız.
2. Bandaj kurutucu için uygun değildir.

Örgü kumaşın kompresyonunun korunması için bandaj düzenli olarak yıkayın.

Şikayetinizin olduğunda ürünü aldığınız satıcıya başvurun.

**Bilgi:** sadece temizlenmiş ürünler işleme için.

### Yeniden kullanım şartları

Ürün tek bir hastanın kişisel tedavisi için öngörülmüştür.

### Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir.

AchilloTrain'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

- Endikasyonu uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

### Sorumluluk kapsamı

Tip uzmanı değilseniz kendi kendinize tanı koymayın veya kendi kendinize ilaç vermeyin. Tıbbi ürünümüzü ilk kez kullanmadan önce, ürünümüzün vücudunuz üzerindeki etkisini değerlendirmeniz ve kişisel yapı nedeniyle ortaya çıkabilecek kullanım risklerini belirlemenin tek yolu bu olduğundan, aktif olarak bir doktorun veya eğitimli uzmanın tavsiyesini alın. Bu uzmanın tavsiyelerine ve bu belgeye / veya çevrimiçi sunumundaki tüm talimatlara, alıntılara bile uyun (ayrıca: metinler, resimler, grafikler vb.).

Uzman personelle görüştükten sonra herhangi bir şüpheyi kalırsa, lütfen doktorunuza, bayinize veya doğrudan bize başvurun.

### Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

### Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

### Malzeme içeriği

Silikon (SI), Polyamid (PA), Elastodien (ED), Viskon (CV), Elastan (EL), Poliüretan (PUR), Pamuk (CO), Polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)

 – UDI veri matrisi niteliyicisi

Sürüm: 2023-08

\*Uzman personel, bandajların ve ortezlerin kullanım alanında uyarılma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

 русский

## Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Следуйте информации в данной инструкции по использованию и указаниям специалистов. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

### Назначение

AchilloTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для лечения повреждений ахиллова сухожилия.

**Важно:** Для компенсации неравенства длины нижних конечностей на здоровой ноге необходимо носить дополнительный подпяточник.

### Позакания

- Ахиллодния (тендинит, паратендинит, подсухожильный бурсит)
- Болезнь Хаглунда
- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния, например, при разрывах ахиллессова сухожилия

## ⚠️ Риск при использовании изделия

- Если AchilloTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли использовать AchilloTrain одновременно с другими изделиями, и если можно, то с какими.
- Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке AchilloTrain, а также инструкцию по использованию.
- При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
- При необходимости пяточную вставку можно вынуть. Для этого необходимо повернуть влево бандаж и вынуть пяточную вставку через отверстие велюрового кармана. При отсутствии пяточной вставки следует вынуть и компенсирующую прокладку для здоровой ноги.
- Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
- Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при использовании AchilloTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.
- Если вы хотите использовать изделие Bauerfeind из-за наличия острой боли / получения травмы, перед применением изделия обязательно обратитесь за профессиональной медицинской консультацией. В зависимости от показаний могут иметься соответствующие ограничения, о которых вас проинформирует специалист. В частности, возможно ограничение на управление автомобилем, другими средствами передвижения или механизмами. При возникновении сомнений мы советуем вам пока воздержаться от вышеупомянутых действий.
- Кроме того, будьте предельно осторожны, поскольку ваша способность ходить и стоять подвергнется сильному ограничению.
- Проверьте состояние конкретной поверхности пола на устойчивость к скольжению при ходьбе, стоянии или иной нагрузке на пострадавшую часть тела. На скользком полу существует повышенный риск поскользнуться и получить травму!

 Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (Эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

## Противопоказания

- На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение данного вспомогательного средства возможно только после консультации с лечащим врачом:
- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления. Также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или появления чувства жара.
  - Нарушение чувствительности и кровообращения нижней конечности, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).

- Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного ортеза.

## Указания по использованию

Для облегчения надевания бандажа к нему прилагается вспомогательный каркас. Для надевания бандажа следуйте описанию, приведенному в краткой инструкции.

- 1 Верхний конец бандажа отогните наружу настолько, чтобы пяточная вставка стала доступна.
- 2 Бандаж натяните по ноге так, чтобы пятка находилась на пяточной вставке.
- 3 Затем натяните отогнутый конец бандажа, обратив внимание на то, чтобы вставка находилась сбоку ахиллова сухожилия.
- 4 При необходимости поправьте положение бандажа.

**Не забудьте:** Вложите в обувь для здоровой ноги входящую в комплект поставки компенсирующую прокладку, чтобы в обуви в области пятки она играла роль элемента геометрического замыкания.

## Указания по уходу за изделием

**Примечание:** Никогда не подвергайте бандаж воздействию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле). Результатом может стать снижение эффективности бандажа.

Соблюдайте рекомендации по уходу, указанные на вшитой этикетке. Она находится на верхней кромке бандажа.

При этом выполняйте следующие указания:

1. Рекомендуем стирать изделие в сетке для белья.
2. Бандаж не пригоден для сушки в сушильной машине.

Регулярно стирайте бандаж, чтобы сохранить компрессионные свойства трикотажа.

При наличии претензий обращайтесь к продавцу, у которого было приобретено изделие.

**Примечание:** назад изделия принимаются только в чистом виде.

## Указания по повторному использованию

Изделие предназначено для индивидуального использования одним пациентом.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом AchilloTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

## Указания об ответственности

Не занимайтесь самодиагностикой или самолечением, если вы не являетесь медицинским специалистом. Перед первым использованием нашего медицинского изделия обязательно обратитесь за консультацией к врачу или квалифицированному специалисту, поскольку только они могут оценить воздействие нашего изделия на ваш организм и при необходимости выявить риск при использовании изделия, обусловленный индивидуальной конституцией. Следуйте рекомендациям этих

специалистов, а также всем указаниям настоящей инструкции или ее онлайн-версии, включая частичные публикации (в т. ч. тексты, фотографии, изображения и т. д.).

Если после консультации специалиста у вас остались сомнения, свяжитесь со своим врачом, дистрибьютором или непосредственно с нами.

## Обязанности извещения



В соответствии с предписаниями регионального законодательства, с каждым серьезным инцидентом, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

## Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

## Состав материала

Силикон (SI), Полиамид (PA), Эластодиен (ED), Вискоза (CV), Эластан (EL), Полиуретан (PUR), Хлопок (CO), Полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)  
 – Классификатор матрицы данных как UDI

Состояние информации: 2023-08

\* Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

 латвия

## Циņījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotuūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus un speciālistu norādījumus. Sūdzību gadījumā, lūdzū, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

## Mērķis

AchilloTrain ir medicīnas produkts. Tā ir bandāža, kas paredzēta atbalstam Ahileja cīpslas problēmu gadījumā.

**Svarīgi:** uz veselās kājas ir jānēsā papildu papēža spilventiņš, lai izlīdzinātu kāju garumu.

## Indikācijas

- Ahilodīnija (tendinoze, paratendīts, Bursitis subachillea)
- Haglunda deformācija
- Hronisks, posttraumatiskis vai postoperatīvs kairinājums, piem., Ahileja cīpslas pīsums gadījumā

## ⚠️ Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Lūdzū, bez izņēmuma ievērojiet arī norādes, kuras tika sniegtas AchilloTrain iegādes brīdī, kā arī produkta lietošanas instrukciju.
- Izstrādājuma nepareiza lietošana vai neatļauta modifikācija var izraisīt bojājumus un anulēt garantiju.
- Vajadzības gadījumā izstrādājumam var noņemt papēža ķīli. Šim nolūkam, lūdzū, pabīdīiet pārsēju pa kreisi un izņemiet papēža ķīli caur atveri velūra kabatā. Ja tiek noņemts papēža ķīlis, lūdzū, veselajai kājai neizmantojiet izlīdzināšanas spilventiņu.

- Balsta efekts ir vislabāk jūtams fiziskās aktivitātes laikā. Noņemiet pārsēju ilgstošu pārtraukumu laikā – piem., miega laikā, ilgi sēžot.
- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja saistībā ar AchilloTrain lietošanu jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.
- Ja Bauerfeind izstrādājumu vēlaties izmantot akūtu sūdzību vai traumā gadījumā, pirms pirmās lietošanas reizes obligāti saņemiet profesionālu medicīnisko konsultāciju un ievērojiet sniegtos norādījumus. Iespējami no indikācijām atkarīgi ierobežojumi, par kuriem jūs informēs kvalificēts personāls. Tas jo īpaši var ierobežot transportlīdzekļu, pārvietošanās līdzekļu vai mašīnu vadību. Šaubu gadījumā iesakām pagaidām izvairīties veikt iepriekš minētās darbības.
- Esiet īpaši uzmanīgi, jo var būt ierobežotas arī jūsu staigāšanas un stāvēšanas spējas.
- Katru reizi pirms pārvietošanās, stāvēšanas vai citādas traumētās ķermeņa daļas noslodzes pārbaudiet, vai betona grīdas virsma nav slīdēna. Uz slīdēnām virsmām iespējams nopietns paslīdēšanas un savainājumu gūšanas risks.
- Ja jums tika izrakstīts AchilloTrain, saskaņojiet lietošanu un izmantošanas ilgumu ar ārstu. Viņš jūs informēs arī par to, vai AchilloTrain var izmantot vienlaicīgi ar citiem izstrādājumiem un ar kādiem izstrādājumiem.



Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

## Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Ja pacients novēro turpmāk minētās klīniskās izpausmes, šāda veida palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta tikai pēc konsultācijas ar ārstu.

- Ādas problēmas / traumas tājā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkāršanas pazīmēm.
- Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājā, piem., „cukurslimība“ (Diabetes mellitus).
- Limfas atteces traucējumi – arī neskaids audu uztūkums distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

## Izmantošanas norādījumi

Lai pārsēju varētu vienkāršāk uzlikt, ir pievienots uzvilkšanas palīg līdzeklis. Lai uzliktu, sekojiet īsās pamācības aprakstam.

- 1 Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēža ķīli.
- 2 Uzvelciet atbalstu uz kājas, līdz papēdis atrodas uz papēža ķīļa.
- 3 Atlokiet nolocīto atbalsta daļu uz augšu; polsterim ir jāatrodas blakus Ahilleja cīpslai.
- 4 Nepieciešamības gadījumā koriģējiet atbalsta pozīciju.

**Nemiet vērā:** ievietojiet komplektācijā iekļauto izlīdzināšanas spilventiņu veselās kājas korpē, lai tas piegultu kurpes papēža daļas formā.

## Tīrīšanas norādījumi

**Norādījums:** Nekad nepakļaujiet pārsēju tiešai karstuma iedarbībai – piem., radiatoriem, saules stariem, uzglabājot vieglajā automašīnā. Tas var ietekmēt pārsēja efektivitāti.

Lūdzū, nemiet vērā norādījumus uz piešūtās etiķetes par pareizu kopšanu. Tā atrodas pie atbalsta augšējās malas.





## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind. אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו. כי בריאותכם חשובה לנו. שימו לב לדרושת בהוראות שימוש! אלה והלחיות אנשי המקצוע. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחנות שבה רכשתם מוצר זה.

**יעוד המוצר**  
 AchilloTrain הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת לטיפול בכאבים בגיד אכילס.

**חשוב:** יש להשתמש בריפדת העקב הנוספת ברגל הבריאה לשם השוואת אורכי הרגליים.

### התוויות

- אכילודיניה (Tendinose, Paratendinitis, Bursitis subachillea)
- מחלת הגלגל
- מצב גירוי כרוני, פוסט-טראומטי או לאחר ניתוח, למשל, בקרעם בגיד אכילס

### ⚠ סיכונים הכרוכים בשימוש

- אם קבלתם מרשם ל-AchilloTrain, אגא התייעצו עם הרופא אודות אופן השימוש ומשך הזמן המומלץ. הוא גם יספק לכם מידע אודות, האם וגם אילו מוצרים אחרים ניתן להשתמש עם AchilloTrain בו זמנית.
- אגא מלאו לא יוצא מהככל אחר כל ההוראות שקיבלתם בעת רכישת AchilloTrain וכן אחר ההוראות השימוש. שימוש לא נכון או שינוי בלתי מורשה של המוצר עלולים לגרום נזק ולבטל את האחריות.
- בעת הלחיות ניתן לוותר על השימוש בריפדת העקב לצורך כך, אך להפוך את התחבושת על צידה השמאלי ולהוציא את ריפדת העקב דרך הפתח שבסבי הקטפיה. היה והסרתם את ריפדת העקב, נא לוותר גם על הריפדה המובנית ברגל הבריאה.
- ההשפעה של התחבושת באה לידי ביטוי בעיקר בעת פעילות גופנית. סחרו את התחבושת בעת מנוחה ארוכה, כמו שינוי או ישיבה ממושכת.
- הימנעו ממתע עם משקעים, משחות או חתולים מכילי סגנון או חומצה.

- כל העודים החיצוניים המולבישים על הגוף עלולים, כאשר הם מוקדקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני-ולחץ מקומיים, ומבקרים נדירים אף להצרתם של כלי-דם או עצבים ומצאי באזור.
- אם הבהנתם בשינויים מוצאים יופי דופן הקשורים לשימוש ב-AchilloTrain - כגון החמרה בכאב, הפסיקו את השימוש במוצר ופנו מיד לרופא.

אם אתם מעוניינים להשתמש במוצר Bauerfeind עקב כאבים קשים או פציעות, פנו בהקדם ליעוץ רפואי מקצועי לפני השימוש הראשון. הישתמשו להנחיות שמתם מקבלים בו. עשויות לחול מבלות התלויות בהתוויות ואגבשי המקצוע ויכלו להבהיר אותן. פברטי, יותכן שתוכלו להשתמש רק בצורה מוגבלת ברכבים, באמצעי התחברה אחרים או במכונית. בהתקנה של ספק אגא ממליצים להימנע באופן זמני מהפעילות שתוארו למעלה. יתר על כן, הקפידו לנקוט זהירות עילאית כי גם יכולת ההליכה והעמידה שלכם עלולות להיפגע. בדרו את מידת התחלוקה על הרצפה הקיימת בפועל לפרט כל הליכה, עמידה או העמסה מסוג אחר של האובר הפועל בגוף. על רצפות חלקות קיימת סכנת החלקה אקוטית, ותמוצאה מכך סיכון לפציעה! (Elastodien).

⚠ **חכי!** לטקס נטי טבעי (Elastodien). העולות לגרום היו בניור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת. סיכויים רבים של התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

### התוויות נגד

תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו לא דוחו על כה, במקרים הבאים השימוש ואופן השימוש של עזר מסוג זה מותרים בספק להתייעצות עם הרופא שלכם בלבד. מחלות עור/פצעים באזור הגוף שבו יש לשפל, במיוחד במקרה של תופעות דלקתיות, וכן צלקות מוגדלות שבראיהם סכימים לניפותוח, אודם או יתר-חום (היפרתרמיה). בעיות חרושה ובעיות בורירת הדם בכף-הרגל, לדוגמה בעקבות סוכרת (Diabetes mellitus). הפערות בניקוי ה'למפתי' - לרבות נפיחות או סומברת ברקמות רכות באיברים מרוחקים מהגור שבשימוש

### הערות יישום

להקלת הליבשה את התחבושת מצורף למוצר עור הלבשה. לשם הליבשה נא ללקוב את התיאור במדריך המקור. 1. נא להפוך ולקפל את חלקה העליון של התחבושת כלפי חוץ עד כדי כך, שניתן יהיה לאחו בריפדת העקב. 2. להליבש את התחבושת על כף הרגל, עד ששקב הרגל יימצא על ריפדת העקב. 3. אף למשוך את החלק המקופל של התחבושת כלפי מעלה, תוך שימת לב לכך שכרית העוסי תאפס את גיד האכילס. 4. במקרה הצורך, תקנו את מנת התחבושת.

**לא לשכוח:** הינחו את ריפדת העקב הנוספת שסופקה לכם עם המוצר, נבעל של הרגל הבריאה, באופן שתתאים היטב, לריפדת העקב של הנעל.

### הוראות ניקוי

**הערה:** לעולם אין לחשוף את התחבושת לחום ישיר (למשל, חנוך חימום, אור שמש, אחסון במכונית). הדבר עלול לפגוע ביעילות של התחבושת. מלאו אחר הוראות התחזוקה המופיעות על התווית המוצמדת. הוויות נמצאת בקצה העליון של התחבושת. מלאו אחר ההנחיות הבאות: 1. אגא ממליצים על שימוש בשק כביסה מרשת. 2. אין לייבש את התחבושת במיבש כביסה. כבסו את התחבושת באופן קבוע, כדי לשמור על מאפייני החיחה של האריג. במקרה של תלמות, פנו למשוך שממנו רכשתם את המוצר. **הערה:** טיפולו רק מוצרים שעברו ניקוי.

### הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול אישי במטופלי או במטופלות.

### אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. כל הקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשוך שממנו נרכש המוצר. יש לנתק את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות, או מילוי אחר הוראות ניקוון ואחזקה של AchilloTrain. עלול לפגוע או לבטל את האחריות. האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

### הודעה בדבר תבות

הימנעו מביצוע אבחון עצמי או מנטילת תרופות ללא פיקוח, אלא אם הנכם אנשי צוות רפואי. לפני השימוש הראשון במוצר שלנו, פנו בדחיפות לקבלת ייעוץ מאנשי הצוות הרפואי, משום שיש הדרך היחידה בה ניתן לאמוד ולהשפיע על המוצר שלנו על נוסכס וזילדת אתכם במידת הצורך אודות סיכונים הכרוכים בשימוש כתוצאה מנוכונים האישיים. הקפידו ללוקים את ההנחיות הצוות הרפואי ואת כל ההוראות המופיעות בחוברת זו/ או ברסרתן הקיימות - אף אם היא תמציתית (לרבות: מלל, תמונות, איורים וכו'). אם יש לכם ספקות לאחר ההתייעצות עם הצוות הרפואי, נא פנו מיד לרופא שלכם, למשוך או ישירות אלנו.

### חובות בדיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דחייו על כל אירוע חמור בעל הסיכויים במוצר רפואי זה הן לצורך יתר לרשות המוסכמת. פרטי הקשר שלכם נמצאים בחלק האחרון של עלון זה.

### סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתליות המקומיות.

### הרכב החומרים

סיליקון (SI), פוליאמיד (PA), אלסטודין (ED), וסיקוה (CV), פד' לאיריתן (PUR), ספנדקס (EL), כותנה (CO), פוליאסטר (PES)

Medical Device (ממשור רפואי) - MDI  
 מוגדר של DataMatrix UDI-COI

תאריך עדכון המידע: 2023-08

\* איש המקצוע הוא כל אדם המוסקר על פי התקנות הארציות. אדם האחמה של תחבושת ותותבים והורכה בשימוש בהם החלות עליכם.

יאלו וואס ויניקלי פרטנזיין דו וירובו, זערטרייטעס דו פרודאצער, וויאלו ווי פרידבאלי דער וירוב.

**בבאזיקא:** נאזאד פריימאכטע וירובי טילקי וואס ציטומו וויגליאד.

### בבאזיקו צווד פוורטונג וויכויסטאנאן

וירוב פרינצאנעני דליא אינדיביוואלנוגו ליקוואנאן אונד פאנצנעני.

**ראנאריא**  
 דיאוט זאקונאדאכע פולאזשנא קראינע, וויאלו וירוב בוז פרידבאני. יאלו ווי פרינאצטע נאסטנא גאראנטייגו וויאדקו, סליד ספאכטו זערטרייטע בזסוסערנדע דו אוסובי, וויאלו ווי פרידבאלי וירוב. פריד פווידנענאנאמ פו נאסטנא גאראנטייגו וויאדקו נעבנדינו פאליסטיי וירוב. יאלו בבאזיקו צווד פוואדנענא דו פאדלדו AchilloTrain נע דאטרימאנאטע, גאראנטיו מוכע בוזי אובגענו אבו וויאקלענאו.

- גאנאריא וויאקלעאכטע זא נאסטנאנא ומוב:
- וויכויסטאנא נע וויאדוואנדו דו פאקאזנע
- נעדאטרימאנא בבאזיקו קבאליפיקאונגו פאזיצער
- סאמווילנע וונעסננא זמיי דו וירובו

### בבאזיקו צו וויאדוואנלנוגו צי

נע זאיימאייטע סאמואדיגאנאטיקו צי סאמוליקוואנאנא, יאלו ווי נע ס מדיצינא קבאליפיקאנאנא פאזיצער. פערד פערשט וויכויסטאנאנא נאשונו מדיצינא וירובו אקטיוו זערטרייטע זא פאראדו דו ליקארי צי נאנענוגו קבאליפיקאונגו פאזיצער, אסקילנא טילקי טאק מוכנא אסצינאטי דינו נאשונו וירובו נא וואס ארגאניזיי ווינצנאטי בודע-יא ריזיקי פאר כוריסטואנאני וירובו, יאלו מוכע וויניקנאטי וז זבאזקו צו אינדיביוואלנוגו כונסטיטוציו. דאטרימאייטע פאראד צונו קבאליפיקאונגו פאזיצער, א טאכוז אסיח אינסטרוקציו וצומו דאקומנטי צי יוגו אינלאינ-ווערסי, וכלוכנו צו צאטווימי פובליקאציימי (זאקרעמא, טעקטי, פאטוגראפיי, צוברענגנא תושו). יאלו פאסלא קונסולטאציי צו קבאליפיקאנאנא פאזיצער וו וואס זאלישאנאטע סומניו, זערטרייטע דו סווגו ליקארי, פרודאצער צי בזסוסערנדע דו נאס.

### אובב'יאזק פוואדנענא

זיגדנו צו פרינסיפאיי רעגיונאלנוגו זאקונאדאכטא, פאר כווינאנא סעריאזנאנא אינצידנטי, צו סטאפא פרי וויכויסטאנאני צונו מדיצינא וירובו, סליד נעגאיינו ספאזיכאט אף וירובניכא, טאק אי קומפלטנאנטי ארגאן. נאשי כונטאקטני דאני זאנודאנא נא זורוונאנוטו בוצי פרושוורי.

### אטיליזאציו

אטיליזאציו וירובו פאסלא זאקינעננא יוגו וויכויסטאנאנא זאדיינשנאטע זיגדנו צו מיסעווימי פרינסיפאיי.

### סקלאד מאטעריאל

סיליקון (SI), פוליאמיד (PA), עלסטודינע (ED), ביסכזא (CV), עלסטאן (EL), פוליוורטאן (PUR), באוואנא (CO), פוליעסטר (PES)

MDI – Medical Device (מדיצינאנע אובנאדנאנא)  
 UDI – קלאסיפיקאטור מאטריצני דאניח אף (UDI)

אינפארמאציו סטאנון נא: 2023-08

\* קבאליפיקאנאנא פאזיצער — דע אסובא, אפונאוואזנע זיגדנו צו צינמימי פאדנאמימי פראוילאמי נא ווינאנאנא פרינאצטע זא אינסטרוקציו פרי וויכויסטאנאני בבאזיקו זא פרעזיש.

- יאלו פויד צאס וויכויסטאנאנא AchilloTrain וויאדוואנאטע נעזיכאנאיינא זמיינא, נאפריקלאד, פוסינלנאטע בזסווינאנא סינדרונו, סליד נעגאיינו פרינציפאני וויכויסטאנאנא י זערטרייטע דו ליקארי.
- יאלו זאבאזאכטע סקוריסטאטיס סווימי וירובומו Bauerfeind צערז סעריאזני אוקלאדנענא צי טראומי, נעגאיינו זערטרייטע זא פרופסעיינו מדיצינאו קונסולטאציו דו דאטרימאייטע י, פערש ניח אפערשע וויכויסטוואווי וירוב. וויאדוואנדו דו מדיצינאנע פאקאזנע מוכע זא וויניקנאטי פענני אובגענאנא, פרו יאלו וואס פרוינפורמו קבאליפיקאנאנא פאזיצער. זאקרעמא, מוכע בוזי ווסטאנלנע אובגענאנא נא כערואנאנא טראנספורטנימי זאסובאמי, אינשימי מעכאניזאמי צי זאסובאמי פערסוואנאנא. וז ראזי סומניווי מי ראדימו פאקי וטרמאטיס וויאד וויצעגאנאני דיי.
- דו תוגו זא טרעבא בוזי דוכע אובערענאנא, אסקילנא זאדנאטיס חודיטא דו סטאנא טאכוז פאדדאטע סעריאזנומו אפלוויו.
- פערערייאטע סטאנ בבטוננוי פאדלוגי צוודו וויאדנאטיס כוואנאנא צווראזע, כוולי חודיטע, סווי צע אף אינשיי ספאזיס נאנאנאזאטע זאשכודנע חאסניו תא. נא סליזקיי פאדלוזי אסנוע גאסטר נעזלעכא פאסכזנאנאטיס י אפרימאטי טראומי!

⚠ **מיסטיטע לטעקס נא אוסווי נאטוראלנוגו קאכוקו (עלאסטידען), יאלו מוכע ספרינצינאטי פאדנאנאנא שקינרי פרי פאדוויצנעני צוויטלוסי. זמיינא בבאזיקו, יאלו ווי פוסימאטי אפלוויו רעאקציו.**

### פרוטיפאקאזנאנא

- פאבינאני אפקטיס, צו ופלינזאנאנא נא ארגאניזי וצלומו, פאקי צו נעווידימי. זא נאנאנאטי סימפאטוים, צו פאקאני נאייכע, וויכויסטוואווי דאפומיזניי זאסב מוכנא ליפיש פאני קונסולטאציי צו ליקארעמו:
- זאכורוואנאנא / פושוכודנאנא שקינרי נא וויאדוואנאני דיאנאנא תא, אסובליבו וז ראזי וויניקנאנא אונאק זאפאלנאנא, א טאכוז זא נאנאנאטי רוביצן, צו ווסטאנאנא נאד פארוכנעו שקינרי, נאבריאכ, פאכרעוויננא אבו וז ראזי פערעגריו.
- פארושנאנא צוויטלוסי וז כרווואווגרי טוולי, נאפריקלאד, וז ראזי צוקרווגו דיאבטע (Diabetes mellitus)
- פארושנאנא וויאדוקו לימפי, א טאכוז נעווידימי פרינציפאני נאבריאכ'מי מ'יאכא תכנאני וז חאסניו תא, צו כונטאקטע זא דאפומיזנא זאסובמו

### בבאזיקו צווד זאטוסוואנאנא

ספעצילנע קילצע פולעגשע נאקלאדנאנא בבאזיקא. וויכוינאטע בבאזיקו צוודו נאקלאדנאנא ארטעזא, אפסאני נא כוראקטי אינסטרוקציי.

1. וויאדוואנאני ווערנוו חאסניו בבאזיקא נאזוני טאק, צו מוכנא בוזו וואזיאנא צו פ'אטיווי קלינ.
2. נאטאנאנא בבאזיקו נא סטומו, דוכו פ'אטקא נע אפנישנאני נאד פ'אטיווי מומי.
3. פוטימ רוזווערנא חאסניו בבאזיקו, צו בוזו וויאדוואנא, פרי צומו מסאזנא פאדושעכא מאע אוקופיטי אכילנוע סוזוהיליא.
4. וז ראזי נעבנדינוסי וויאדוועלואווי פולאזשנא בבאזיקא.

**פאמ'יאטייטע:** וכלאדאטי כומפנסאציינאני פאד'אנאנא, צו ווודיטע דו כומפלקטו, וז וזנאנא זארוווי נאגי טרעבא טאק, צו מוכנא ב'אנאני ווינ צילנוו פרילאגאב דו זאדנאכא.

### בבאזיקו צו דאגלדא זא וירובומו

**בבאזיקא:** זאחזיכאייטע בבאזיקו וויאד פראמוגו תפלוווגו וויפראמינוואנאנא (נאפריקלאד, נע זאלישאנאני בבלי אובגרינאכ'מי, פאד פראיאנא סונאניחא פרומינאנא, וז אטומובילי). רעזולטאטו מוכע בוזי זניזנענא אפקטיוונאנא בבאזיקא.

דאטרימאייטע רעקומנאציי צוודו דאגלדא, בבאזיקאנא נא ווישיתי אטיקעטי. וונא רוזטאזוואנא וז ווערנאני חאסניו בבאזיקא.

דאטרימאייטע נאסטנאנא בבאזיקו:  
 1. רעקומנעומו פראטי וירוב וז ס'אנא דליא בבליזנא. 2. בבאזיקו נע פראדאנאני דליא סוזיננא וז סוזאנא.

בבאזיקו סליד רעגולאנא פראטי, צו מוכנא זברגעטי כומפרעסיינא וואסטיבאטי טריקאזא.

## お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。このため、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。本取扱説明書に記載された注意事項および専門家技術者の指示の通りしてください。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

## 用途

AchilloTrainは医療製品です。この製品はアキレス腱の異常を治療するためのバンドです。

注意：脚長を調整するために、健足に補高用ヒールパッドを着用してください。

## 〈主な適応症例〉

- アキレス腱症（腱症、腱筒織炎、滑液包炎）
- ハグランド病
- アキレス腱断裂に関連するような慢性から外傷後あるいは術後の炎症状態

## △ 使用に伴うリスク

- AchilloTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はAchilloTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、について説明します。
- AchilloTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。
- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があり、保証は適用されません。
- 必要に応じて、本製品はヒールウェッジを取り外して頂くことができます。そのためには、バンデージを左に回し、ヒールウェッジをペロアポケットの開口部から取り外してください。
- ヒールウェッジを取り外す場合は、健足側にはヒールパッドを使用しないでください。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないというときはサポーターを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎるご局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- AchilloTrainの 使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。
- 急性の異常/負荷のためBauerfeind製品をご使用になる場合、最初にご使用になる前に必ず支給専門医のアドバイスを受けてこれに従ってください。適応症によつては制限がある場合があるためこの点については専門技術者がご説明します。特に制約を受ける可能性があるのは車、他の前進手段や機械の運転があります。不明なときはこれらの活動を一時お止めになるようお願いします。
- 歩行能力と立つ能力も大きく制約されているため極めて注意してください。
- 歩く、立つ、その他医療のある身体の部分に負荷が掛かる際は具体的な平ら(地面)が滑りにくいことを確認してください。滑らかな(地面)では突然滑って怪我をする危険があります!

**LATEX** 天然ゴムラテックス（ゼン重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

## 禁忌症例

全身に関わる副作用は現状では知られていません。次に挙げられる病状がある場合は、かかりつけの医師とこの種の補助装具の装着について相談してください。

- 製品の装着部位に皮膚の疾患/疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い、傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
- 脚部に循環障害/知覚障害がある場合(例：糖尿病)。
- リンパ機能に障害がある場合。装着部から離れた部位で南部組織の浮腫がある場合も含む。

## 使用上のご注意

バンデージの簡単な装着のために、装着アシストがあります。装着時は限り取扱説明書に従ってください。

- 本製品上部をヒールウェッジが掴めるまで外側に折り曲げます。
- 踵がヒールウェッジの位置に来るまで折り曲げた本製品を足部にかぶせます。
- インサートがアキレス腱側に位置するように、先に折り曲げたい部分を引き上げます。
- 必要に応じて調整します。[注意]踵が同一の高さになるように、必ず付属のヒールパッドを健足の靴に入れてください。

## お洗濯に関するご注意

注意：バンデージを決して高温の熱に直接晒さないでください(暖房器具、直射日光、車内での保管など)。それによりサポーターの効能が損なわれる場合があります。

縫い目ラベルの取扱表示に注意してください。取扱表示はバンデージの上端に縫い付けられています。

以下の注意事項を守ってください：

- 洗う前に、ヒールウェッジを取り外します。これは手洗いで下さい。
- 洗濯ネットのご使用を推奨しています。
- 乾燥機は使用しないでください。

編み地の着圧能力を維持するために、サポーターは、定期的に洗浄してください。

苦情がある場合は、本製品をお買い求めいただいた販売店に連絡してください。

注意：洗浄済み商品のみが処理されます。

## 再使用に関するご注意

本製品は、お一人の患者様のみにご使用いただく設計となっております。

## 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象と定まるお考えの場は、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。AchilloTrainの取り扱いおよびお手元に関する指示が守られている場合、保証が参照されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門家技術者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

## 免責事項

医療の専門家技術者の方でない限り、独自で診断や治療を行うのはおやめください。当社の医療製品を初めてご使用になる前に、ぜひ医師または訓練を受けた専門家技術者によるアドバイスを求めてください。アドバイスを受けることで、当社の製品がユーザーの体質から生じる使用に伴うリスクを判断することができます。この専門家技術者によるアドバイス、および本資料/またはそのオンライン情報(部分的なものも含む)のすべての注意事項(テキスト、画像、グラフィックなども含む)に従ってください。専門家技術者にご相談の上、ご不明な点がございましたら、担当のお医師様、販売店、または当社まで直接お問い合わせください。

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に速滞なく届け出る義務があります。当社連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄処分

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分

シリコン(Si)、ポリアミド(PA)、エラストジーン(ED)、ビスコース(CV)、エラストン(EL)、ポリウレタン(PUR)、綿(CO)、ポリエステル(PES)

**MDI** – Medical Device (医療装置)

**UDI** – DataMatrixをUDIとするマ-ク

発行日：2023-08

\*専門家技術者とは、ご購入者様に適用される国の諸規定に従って、バンデージや矯正装具の使用に伴うマ-チングおよび指導を行うすべての有資格者を指します。

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사드립니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 마우어파인드는 매일 최선을 다하고 있습니다. 이 사용 설명서의 사항과 전문가가 제공하는 정보가 유익하십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

AchilloTrain는 의료 기기입니다. 아킬레스건의 통증 치료를 위한 보조대입니다.

**중요 사항:** 부가적인 발꿈치 쿠션은 다리 길이 보정을 위해 아프지 않은 발에 착용해야 합니다.

## 적응증

- 아킬레스건 통증(건증, 부건염, 하부 아킬레스건 운동상염)
- 하글룬드 발꿈치
- 만성, 외상 후 또는 수술 후 자극 상태(예: 아킬레스건 파열의 경우)

## △ 사용 시 발생할 수 있는 위험

- AchilloTrain을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, AchilloTrain을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다.
- AchilloTrain을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.
- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수도 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
- 필요한 경우, 발꿈치 패기를 본 제품에서 분리할 수 있습니다. 그러나면 보조대를 왼쪽으로 돌리고 발뒤어 포켓의 구멍을 통해 발꿈치 패기를 빼냅니다. 발꿈치 패기를 분리한 경우, 아프지 않은 발의 보정 쿠션도 필요 없습니다.
- 본 보조대는 특히, 신체 활동 시 효과가 있습니다. 그러므로 오래 휴식을 취할 경우(예: 수면, 오래 앉아 있을 경우)에는 본 보조대를 푸십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등을 칠하지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이거나, 극소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신진사이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- AchilloTrain의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.
- 금식 통증/부상으로 인해 Bauerfeind 제품을 사용하고 있는 경우, 최초 사용 전에 발의 전문적인 의뢰를 받으시고 이후에 유효하십시오. 전문가가 설명한 적응증과 관련하여 제한 사항이 있을 수 있습니다. 특히 차량, 기타 운송 수단 또는 기계의 운전은 제한된 범위에서만 가능합니다. 확실하지 않은 경우, 현통한 상기의 활동을 실시하지 않을 것을 권장합니다.
- 경거나 서 있을 때, 특히 더운 날씨에 영향을 받을 수 있으므로 더욱 주의하십시오.
- 경거나 서 있을 때, 또는 신체의 해당 부위에 부하가 가해질 때 콘크리트 소재의 바닥 표면이 미끄러지지 않음을 확인하십시오. 바닥이 미끄러우면 미끄러져 부상을 입을 수 있는 심각한 위험이 있습니다.

**LATEX** 천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보조대 사용을 중단하십시오.

## 금기사항

- 신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려진 것은 없습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.
- 착용 부위에 피부 질환/상처가 생기는 경우, 특히 염증이 발생하거나 발터가 터져 벌레가 부어오르고 열이 나는 경우
- 다리 또는 발에 감각이 없거나 혈액순환에 장애가 있는 경우.예)당뇨병\*(Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애. 더 나아가 착용 보조기로부터 먼 부위에서 알 수 없는 연부 조직 부기도 일어나는 경우

## 사용 안내

보조대 착용을 쉽게 하기 위해 착용 보조 장치가 동봉되어 있습니다. 착용하려면 간단한 지시사항의 설명을 따르십시오.

- 발꿈치 패기가 집힐 때까지 보조대 일부부분을 바깥쪽으로 집습니다.
- 발꿈치가 발꿈치 패기에 올 때까지 보조대를 발을 통해 당깁니다.
- 그다음, 보조대의 접힌 부분을 위로 올리고 마사지 패드가 아킬레스건을 감싸고 있는지 확인하십시오.
- 필요하다면, 보조대의 위치를 조정합니다.

**주의사항:** 함께 제공된 보정 쿠션을 아프지 않은 발의 신발에 넣어 뒤꿈치 부분에 맞게 끼웁니다.

## 세척상의 주의사항

주의: 본 보조대를 절대로 열기(예: 화기, 직사광선, 자동차 보관)에 직접 노출되지 않도록 하십시오! 이로 인해 보조대의 효과가 저해될 수 있습니다.

라벨에 있는 관리 지침을 준수하십시오. 라벨은 보조대 상단 가장자리에 있습니다.

다음 지침에 유익하십시오.

- 세탁망 사용을 권장합니다.
- 보조대를 건조기에서 건조하지 마십시오.

보조대를 정기적으로 세척하여 니트 직물의 압박력을 유지하십시오.

불안 사항이 있는 경우, 먼저 제품 구매처에 문의하십시오.

**알려두기:** 세탁된 제품만 취급 처리됩니다.

## 재사용에 관한 안내

본 제품은 한 명에 대한 개별적인 치료를 위한 제품입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세척해야 합니다. AchilloTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외 될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적응증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지침을 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

## 제품 보증 안내

의료 전문가가 아닌 의식, 자가 진단이나 자가 치료를 하지 마십시오. 당사의 의료기기를 처음 사용하기 전에 적극적으로 의사나 교육받은 의료 전문가의 조언을 받으십시오. 이는 당사 제품이 귀하의 신체에 미치는 영향을 평가하고, 필요한 경우 개인 상태에 의해 사용 시 발생할 수 있는 위험을 판단할 수 있는 유일한 방법입니다. 전문가의 조언과 문서/또는 교육을 포함한 온라인 프레젠테이션(텍스트, 이미지, 그래픽 등 포함)의 모든 지침을 따르십시오. 전문가와 상담 후 의문 사항이 있는 경우, 담당 의사, 판매처 또는 당사에 직접 문의해 주십시오.

## 고지 의무

현시 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기기를 사용 하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

## 패키

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

## 소재成分

실리콘(Si), 폴리아미드(PA), 엘라스토티덴(ED), 비스코스(CV), 스파덱스(EL), 먼(CO), 폴리우레탄(PUR), 폴리에스테르(PES)

**MDI** – Medical Device (의료 기기)

**UDI** – DataMatrix의 UDI 식별자

작성일: 2023-08

\*전문가란 현행 법률 규정에 따라 보조대와 보조기를 맞춰 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

**4** 如必要，调整支具的位置。
**请勿忘记：**请将附带提供的平衡垫放入未受伤脚的鞋中，确保与鞋子跟部形状相吻合。

### 清洗提示

**提示：**切勿将本护具直接暴露于高温中（比如暖气、阳光照射、放置于汽车中等）。进而影响护具的疗效。

请遵守水洗标签上的保养提示。标签位于护带的上部边缘。

请注意下列提示：

- 建议使用洗涤用网袋。
- 本护具不适用于烘干机。

请定期清洗本护具，以保持织物的收缩效果。如发生索赔相关事宜，请联系您购买本品的经销商。

**提示：**我们仅接受经过清洁处理的产品。

### 重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 AchilloTrain 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。
若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人士的说明
- 擅自对产品进行更改

## 责任提示

除非您是医疗专业人士，否则请勿自行诊断或自行用药。首次使用我们的医疗器械前，请务必主动征求医生或经过培训的专业人士的意见，因为只有这样才能评估出我们的产品对您身体的影响，才能在必要时基于您的个人体质确定产品的使用风险。请听从该专业人士的建议，以及本资料 / 或其线上说明书中的所有提示，也包括其中的摘录内容(包括：文本、图片、图表等)。咨询专业人士后，如果仍有疑问，请联系医生或经销商，或直接联系我们。

## 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理

请严格遵守本使用说明中的规定和专业人士的提示。

## 材料组成

硅 (SI)，聚酯胺 (PA)，二烯类弹性纤维 (ED)，人造丝 (CV)，弹性纤维 (EL)，聚氨酯 (PUR)，棉花 (CO)，聚酯 (PES)

 MD – Medical Device (医疗器械)
 UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2023-08

**\*** 专业人士是指获得国家相关认证，有资格操作支具和矫形器的人员。

## 中文 (zh)

## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请遵守本使用说明中的规定和专业人士的提示。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

### 用途

AchilloTrain 为一款医疗器械产品。该产品是一款用于治疗跟腱病痛的护具。

**注意：**另一只正常足下必须垫一块额外的足跟垫，以保持双腿平衡。

## 适应症

- 跟腱疼痛 (肌腱变性, 腱胃炎, 跟腱滑囊炎)
- 哈格伦德畸形
- التهاب الجراب العرقوبي)
- 慢性创伤后或者术后的刺激症状, 例如在因跟腱断裂进行的手术后

## ⚠ 使用风险

- 如果医生要求您使用 AchilloTrain，请您务必向医生询问用法和使用时长。医生会告知您，在使用 AchilloTrain 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 AchilloTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤，且质保失效。
- AchilloTrain 必要时可从产品中取出楔形足跟垫。取出时，请向左转动支具，然后从棉布袋的开口取出楔形足跟垫。如果取出了楔形足跟垫，那么另一只正常足不要再使用平衡足跟垫。
- 本护具尤其在其活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长 (如睡觉、久坐不动) 时，应摘除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 若您确定在使用 AchilloTrain 时身体出现异常变化 (如疼痛加剧)，请停止使用并立即就医。
- 如果出现为急性不适症状或受伤而需要使用 Bauerfeind 产品，请您务必在首次使用前取得并遵循专业医疗建议。视症状而定，产品使用可能存在一定限制，对此专业人士会为您作具体说明。我们这是有可能影响您操纵汽车、其他运输工具或机器。如有不确定，我们建议您在使用期间不要进行上述活动。
- 另外请您加倍小心，因为使用产品还可能影响您的行走和站立能力。
- 在行走、站立或以其他方式对患病部位施加负荷时，请您检查实际的地面条件是否防滑。光滑的地面可能致人滑倒和受伤！

 ⚠含有天然橡胶乳胶 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

### 禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响副作用。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
- 足部存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

## 使用说明

本护具随附有穿戴辅助套以便穿戴。穿戴时请参考简介中的说明：

- 将支具上部尽量向外翻，直至用手抓住楔形足跟垫。
- 将支具穿到脚上，直至足跟贴合到楔形足跟垫上。
- 然后，将支具翻过来的部分向上拉，注意将衬垫放在跟腱后侧。

## عربي (ar)

## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزئياً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل بوعثاً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. نرجى مراعاة المواصفات الواردة في إرشادات الاستخدام هذه والمعلومات التي يقدمها الموظفون المتخصصون. إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المنتر المتخصص الذي اشترت منه المنتج.

## الغرض من الاستعمال

دعامة AchilloTrain هي منتج طبي. وهي عبارة عن صمادة تستخدم لعلاج آلام وتر العرقوب.

**مهم:** وتردتي وسادة العقب الإضافية من أجل معادلة أطوال الساقين في القدم الصحية.

## دواعي الاستعمال

- آلام العرقوب (التهاب الأوتار، التهاب مجاورات الوتر، التهاب الجراب العرقوبي)
- مغزلة عقب هاتلوند
- التهيجات المزمنة أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات، مثل عند تمرق وتر العرقوب

## ⚠ مخاطر الاستعمال

عندما نوصف لك دعامة AchilloTrain يتعين عليك التحدث مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته. وهو سوف يُعَلِّمُك ما إذا كان استخدام AchilloTrain ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه. نرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء الاستعمال. بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات

في حالة الاستخدام غير السليم أو التقيد غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج وفضي إلى إلغاء الضمان. عند الحاجة يمكن انتزاع إسفين العقب من المنتج. لا تُرجى لف الصمادة إلى الجهة اليسرى واستخراج إسفين العقب من فتحة السطح القفطية. وإذا ما أردت انتزاع إسفين العقب، فيُرجى أيضاً التحلي عن وسادة المعادلة والأتراّن في القدم الصحية. يتحلل تأثير الدعامة في أثناء النشاط البدني خاصًةً. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة – عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.

يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو عسول.

جميع الأدوات الطبية المساعدة التي تُنثَس على الجسم قد تُؤذي – في حالة المصاقل في إحكام ربطها – إلى حدوث اختلا من الضغط الموضعي وقد تُؤذي في حالات نادرة إلى احتراق الأوعية الدموية أو الأَعْصاب.

إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام منتج Achillo-Train كزوائد الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامه ورجّ طبيبك على الفور. إذا كنت ترغب في استخدام منتج Bauerfeind الخاص بك بسبب مرض /إصابة/حالة، فاطلب استشارة طبية على وجه السرعة قبل استعماله لأول مرة واثنته لذلك. قد تكون هناك قيود متعلقة بدواعي الاستعمال وسيرجها الموظفون المتخصصون. على وجه الخصوص، قد تكون قيادة المركبات أو وسائل النقل أو الآلات الأخرى ممكنة فقط إلى حد محدود. في حالة الشك، نتصَحح بالامتناع عن الأنشطة المُتَدَوِّرة أعلاه في الوقت الحالي.

بالإضافة إلى ذلك، إن أكثر حدراً لأن قدرتك على المشي والوقوف ستتأثر بشدة أيضاً.

تحقق من السطح الخارجي لعدم الانزلاق عندما تمشي أو تقف أو تضع وزناً على الجزء المصاب من الجسم هناك خطر

حاد من الانزلاق وبالتالي الإصابة على الأرضيات الرلقة!

 ⚠تحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط حساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

## موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود أيّ من الأعراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:
• الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات. وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
• وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدم، كما يحدث مثلاً في "داء السكري"
• اضطرابات في التصريف الليمفاوي – بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

## إرشادات الاستعمال

سهولة ارتداء الدعامة نمة وسيلة مساعدة على الارتداء، فاتبع وصف الدليل السريع لارتدائها.

- اطو الجزء العلوي من الصمادة أوسع ما يكون جهة الخارج، إلى أن يصبح إسفين العقب في متناول اليد.
- أجذب الدعامة فوق القدم، إلى يتواجد العقب فوق إسفين العقب.
- ثم اجذب الجزء المطوي من الصمادة إلى الأعلى واثنته إلى أن تحيط وسادة التذليك البولستر بوتر أخيل.
- قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.

**لا تنس:** ضع وسادة الموازنة المؤكّدة في حذاء القدم السليمة بحيث تتغلق بشكل متشابك مع منطقة العقب للحدّاء.

### إرشادات التنظيف

**ملحوظة:** لا تُعرَض الدعامة لمصادر السخونة المباشرة أبدًا – مثل: مصادر الحرارة أو أشعة الشمس المباشرة أو تحزينها في السيارات، فقد يؤدي ذلك إلى التأثير سلّئًا على فعالية الدعامة. يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المخيط بالمنتج. وهو يوجد على الحافة العلوية للدعامة. يُرجى مراعاة الإرشادات التالية:

- نوصي باستخدام شبكة غسيل الملابس.
- الدعامة ليست مناسبة للمجففات الكهربائية.

يُرجى غسل الدعامة على فترات منتظمة، حتى يظل ضغط المنتج متماسكًا.

في حالات الشكاوى، يُرجى التوجّه إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج.

**ملحوظة:** البضائع النظيفة فقط هي ما تُعالَج.

## إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

المنتج مخصص للعناية بمرضى واحد فقط بشكل فردي.

## الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا سلارك الشك في شيء من الضمان، بالضمآن، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشترت منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإرجاع عن المعاملة بالضمآن. إذا لم تتم مراعاة التعليمات الخاصة بالتعامل والعناية بمنتج AchilloTrain، قد يتم الإصرار بهذا الضمان أو استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
• الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
• عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
• تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

## إخلاء المسؤولية

لا نقيم بالتشخيص الذاتي أو العلاج الذاتي إلا إذا كنت موظف رعاية صحية متخصص. قبل استخدام منتجنا الطبي لأول مرة، ابحث بنشاط عن مشورة طبيب أو موظف الرعاية الصحية المتخصص هذا، لأن هذه هي الطريقة الوحيدة لتقييم تأثير منتجنا على جسمك، وإذا لزم الأمر، لتحديد أي مخاطر للاستعمال تنشأ عن بينتك الشخصية. اتبع نصائح الخبير الطبي، بالإضافة إلى جميع الإرشادات الواردة في هذا المستند/أو عرضه التقديمي عبر الإنترنت – بما في ذلك الملاحظات (أيضًا: النصوص والصور والرسومات وما إلى ذلك). إذا كانت لديك أي شكوك بعد استشارة الموظفین المتخصصين، فيُرجى الاتصال بطبيبك أو التاجر أو الاتصال بنا مباشرة.

### واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بالإلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية هنا الكتيب.

### التخلص من المنتج

يُرجى التخلص من المنتج بعد نهاية الاستخدام وفقًا للقواعد المحلية.

## تكوين المواد

سيليكون (SI)، متعدد الأميد (PA)، إلاستودين (ED)، فيسكوز (CV)، بولي يوريثين (PUR)، إلاستان (EL)، قطن (CO)، بوليستر (PES)

 MD – Medical Device (جهاز طبي)
 UDI – معرق DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2023-0

**\*** يُقصد بالخبير المتخصص كل شخص يُسمح له بمواءمة التعامات والأجهزة القويمية والتدريب على استخدامها، وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليه.